

ENTRE CANAS, ARRUGAS Y AMOR

Hacia una cultura de Derechos Humanos

CUENTOS

Ruth Villanueva Castilleja



CNDH
M É X I C O



“ENTRE CANAS, ARRUGAS Y AMOR”

Hacia una cultura de Derechos Humanos

CUENTOS

Ruth Villanueva Castilleja



Primera reimpresión de la primera edición: septiembre, 2017

D. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos

Periférico Sur 3469, col. San Jerónimo Lídice

Delegación Magdalena Contreras

C. P. 10200, Ciudad de México

Comisión de Derechos Humanos del Estado de Quintana Roo

Traducción: Lic. Mayusa Isolina González Cahuich

Impreso en México.

ISBN: 978-607-729-328-6

PRESENTACIÓN

La Comisión Nacional de los Derechos Humanos, en esta ocasión invita a la lectura de 10 cuentos, con los cuales se busca motivar a niñas y niños por una cultura de respeto por los Derechos Humanos de todas las personas.

En este texto la niñez es protagonista en diversos escenarios, frente a la figura del anciano que a veces es su amigo, otras su abuela, quizá su maestro o simplemente la persona con la que se relaciona en una trama que permite con argumentos sencillos, una narración breve en la cual se presentan vivencias familiares y cotidianas, buscando fortalecer valores como la bondad y la belleza, así como virtudes tales como el respeto, la amistad y la solidaridad, entre otras.

Con esta serie de cuentos escritos por una gran humanista, la doctora Ruth Villanueva, se incluyen también actividades a realizar para llevar a cabo trabajos en la escuela, la familia y la comunidad, ya sea en forma grupal o individual.

El trabajo realizado se llevó a cabo conjuntamente con la Comisión de Derechos Humanos del Estado de Quintana

Roo, gracias al apoyo de su Presidente, el *Mtro. Harley Sosa Guillén*, quien ha sido pieza importante para lograr la traducción a la lengua maya, haciendo posible que este libro se integre, tanto en este idioma, como en castellano, en virtud de que en la entidad federativa señalada, existen 249,259 personas aproximadamente comunicándose cotidianamente en maya, por lo que su inclusión resulta de gran interés, justo para contar con mejores herramientas, así como con más material que permita consolidar una cultura por los derechos humanos.

La promoción y difusión que se lleva a cabo por esta institución es un gran compromiso, por lo que coincidir en esta ocasión presentando estas lecturas, como una suma de esfuerzos conlleva el aportar e invitar a reflexiones y análisis, refrendando nuestra convicción de construir y fortalecer una sociedad que privilegie a la persona en su mayor conceptualización, considerando la importancia de su dignidad, valorándola como un ser individual y social, con sus características y condiciones particulares, todo ello dirigido en esta ocasión a la niñez en forma de cuentos sencillos y amigables.

Luis Raúl González Pérez

Presidente de la CNDH

INTRODUCCIÓN

Entre canas, arrugas y amor pretende ser un apoyo a la función importante y hermosa que contempla la educación y la cultura con base en el respeto de los Derechos Humanos, iniciándola desde la infancia, con la finalidad de motivar una actitud de respeto, confianza, solidaridad y amor hacia la figura de la familia en general y con un interés especial a la niñez y a la persona anciana.

Es importante para una educación, que las niñas y niños puedan contar con información y material que tenga como objetivo promover su bienestar social, moral, espiritual, así como su salud física y mental, con la tendencia a inculcar, entre otras cosas, el respeto a sus padres, a su propia identidad cultural, a su familia y a sus valores, promoviéndoseles su participación en la vida recreativa, cultural y de esparcimiento.

El manejo en este caso, de las figuras centrales, la persona del anciano y del núcleo familiar es la base. Históricamente a ésta se le ha dado un lugar privilegiado, que debemos intentar fomentar e inculcar en la niñez del presente.

Este libro tuvo un antecedente en Canas, arrugas y amor y consta de diez cuentos proponiendo al final de cada uno de ellos actividades que pueden llevarse acabo, concientes de que quien trabaje con los mismos, ya sea con niñas, niños o personas ancianas, podrá manejar las variantes que considere atractivas, todo esto entendiendo que no sólo se persigue el conocimiento en sí, sino una forma de vida con base a en el respeto a la persona, a la

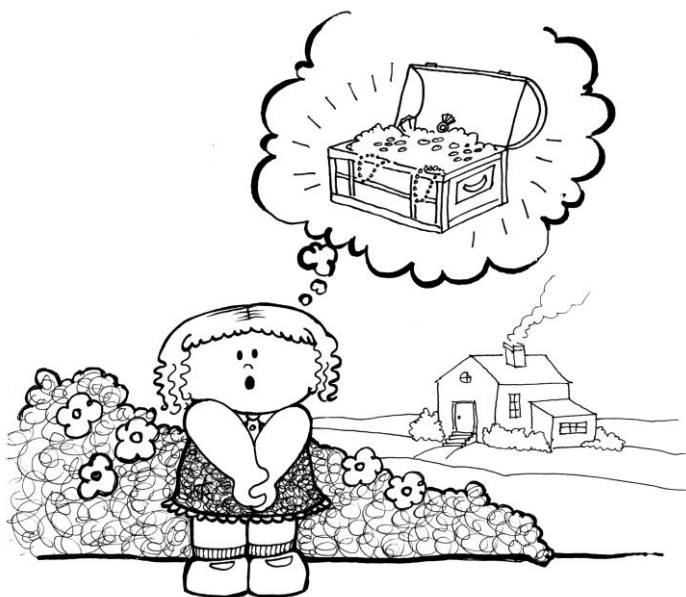
familia y a la sociedad, por lo cual las lecturas tienen un carácter eminentemente vivencial.

Así con estos cuentos el objetivo planteado es robustecer, como ya se dijo, nuestra cultura redescubriendo valores, principios, derechos y compromisos; reforzando el derecho de la niñez a una educación sana y completa por medio de la difusión de lecturas que le permitan un desarrollo pleno de su personalidad y una valoración justa de la persona del anciano; acciones todas, encaminadas a lograr una comunidad en la cual el respeto de los Derechos Humanos sea una meta prioritaria.

Por lo anterior, al final se incluye la Declaración Universal de los Derechos del Niño, la cual fue base importante para que surgiera posteriormente la Convención sobre los Derechos del Niño, parteaguas para el reconocimiento absoluto de los derechos de este grupo de personas tan importante como vulnerable.

Ruth Villanueva C.

UN TESORO



Cabello rubio, en mechones rizados, caía sobre la carita sonriente de la pequeña Avis. Estaba contenta, más que eso, desbordante de alegría y emoción: su papá le había dicho que por fin podrían ir a la vieja casa abandonada por tantos años y que estaba tan llena de tesoros.

-¡Tesoros! –decía ella-. ¿Cuáles serán esos tesoros? –y en su mente empezaba a desfilar mil ideas acerca de ellos. Se imaginaba la casa llena de juegos, tal vez hermosos juguetes, que ella misma les estaba dando vida; ya los sentía, los gozaba y los vivía.

El tiempo no importaba, ella en su imaginación jugaba con la muñeca que caminaba al lado suyo con el vestido que le había puesto, el dorado, el especial para el gran baile. ¡Sí!, era el juego más hermoso imaginado.

En esos momentos su atención se centró en la imagen de su viejo abuelo que desde hacía rato la había estado observando.

-¡Abuelo! –dijo-. No te oí llegar. ¡Hola!, ¿cómo estás?

El abuelo cariñoso sonrió.

-Hija, ¿a qué juegas? –preguntó.

La pequeña empezó a platicarle aquella novedad acerca de la vieja casa y de los tesoros que en ella

estaban, le comentó acerca de lo que ella creía que encontraría ahí y de lo alegre que estaba por eso.

-¡Vamos! –Le dijo al abuelo-, quiero compartir contigo esta emoción, quiero que juntos veamos lo que ahí nos espera, será tan hermoso.

Cuando finalmente llegaron a la casona, el corazón de Avis se oía latir emocionada, sus mejillas se veían encendidas y sus hermosos ojos parecían hablar y gritar mil impresiones.

-¡Abuelo, ven, corre conmigo al tesoro! ¡Hay que buscarlo! –gritaba la niña.

Cuando el abuelo entró a la vieja casa con su paso lento y cansado, encontró a Avis irreconocible, despeinada, triste, llorando al tiempo que decía:

-Mi papá me engañó, no hay nada, no hay ningún tesoro, sólo hay polvo, telarañas, moscos y nada, aquí no hay nada, todo esto es feo, viejo e inservible.

El anciano se acercó a la pequeña, le acarició el cabello, la cara, sus manos, y fijó sus amorosos ojos en los húmedos ojitos de ella.

-En esta casa –dijo-, se encuentran los más bellos tesoros que pueda tener el ser humano; los recuerdos... sí, esta casa está llena de recuerdos, de voces, de ruidos, de pasos, de risas y de cantos de los que aquí vivimos. Si yo me paro en esa puerta ahora, en este momento estoy viendo a tu padre, lo estoy oyendo, lo estoy sintiendo, como sí

estuviera aquí. Si recorro cada salón puedo platicarte una historia o dos o tres o mil de cada uno de ellos, ¿tú te imaginas la cantidad de tesoros que hay aquí?

Los recuerdos son todas esas posibilidades de disponer de hechos pasados, de alegrías vividas, de momentos agradables e importantes que te han formado, que han formado tu ser, tu vida.

La pequeña oía atenta y preguntó:

-¿Y los recuerdos tristes?

-Hija mía –le dijo el abuelo-, si quieres buscar la felicidad en tu vida y en la de las personas que amas, olvida los recuerdos tristes y amargos, recuerda sólo las cosas bellas y a las personas buenas que has conocido, ténlas siempre en tu memoria y así nunca estarán muertas, nunca hará falta en tu vida un estímulo, una alegría, una satisfacción y un tesoro.

La pequeña Avis sonrió.

-¡Abuelo! ¡Papá tenía razón, descubrí un tesoro!





ACTIVIDADES

-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-DESCRIBE CUÁL FUE EL TESORO QUE ENCONTRÓ AVIS.

¿CUÁL CREES QUE SEA EL VALOR DE ESTE TESORO?

-DESCRIBE UN RECUERDO QUE PARA TI SEA UN TESORO.

**¡FILOSÓFICAMENTE
HERMOSO!**



Esa calurosa noche tranquila, Avis meditaba acerca de la belleza del amor. Se decía: ¿Será así su belleza, su fuerza armonizadora capaz de mover las cosas y mantenerlas juntas? ¿Cuál será su misterio, su ternura?

No, así contemplado, no puede existir, El amor implica sufrimiento, ¡claro, implica dolor!

No puede ser mejor que la tranquilidad de gozar la libertad, los gustos propios, los intereses sin limitaciones, en una palabra, la individualidad.

Con estos pensamientos se dispuso a ingerir su cena tan succulentamente preparada para ella, elegida según su disposición, y saboreándola cayó en ese estado del que habla, el de la tranquilidad, la apacibilidad y la reconfortable paz que le permitió ya en su acogedora biblioteca, llena de hermosos libros, tomar uno de ellos y adentrarse en sus historias.

En esos momentos recibió la visita de su anciano abuelo, el cual permaneció unos minutos en la puerta observando aquel reposado cuadro. Lentamente se acercó a Avis, y acariciando su cabello la saludó con un beso cariñoso.

-¿Qué lees? –preguntó.

-Mitología griega –contestó sonriente la joven, al tiempo que respondía el beso-. La escogí porque pensaba en lo grande que fue esa cultura y hoy estaba un poco filosófica.

-¿Acerca de qué?

Ella hizo un largo silencio...

-Abuelo –dijo-, ¿qué piensas del amor, cómo lo concibes?

Al abuelo le desconcertó aquella pregunta, sin embargo, contestó con toda su sabiduría.

-Hija, ¿recuerdas al Dios Cupido de la mitología griega?, era hijo de Venus, fue el Amor, con todas esas extrañas características de seductor, él vino al mundo no obstante que Júpiter, previendo sus daños, hizo que lo mandaran desaparecer.

Recuerda que se le representa como un niño inquieto, alguna veces con un pie en el aire, como si pensara en una travesura; conquistador, con alas y con los ojos vendados para denotar que el amante no ve en el objeto de sus ternuras las faltas ni los defectos; se le observa amable, joven con humos benigno y con todas las cualidades propias al encanto de la vida, así como a su sabiduría.

Sí, Los griegos, con su gran sabiduría, habían sabido plasmarlo tal y como el anciano lo interpretaba. No, el amor no era tranquilo, ni formal, todo lo contrario, era jovial, alegre, sencillo, bello y real; transformador de los seres vivientes, con ese sello de continuidad que consiste en abandonar la conciencia de sí, y encontrarse en otra a sí mismo.

Se termina el letargo de la vida, la indiferencia, la ausencia de la belleza que se vuelve el pecado

fundamental de vivir. Es así como todas las cosas bellas llegan a su máxima expresión, con todo el poder mágico que cada una de ellas posee.

-En tal sentido –decía-, no es necesario siquiera el sacrificio de las personas que se aman, sino que esto constituye un enriquecimiento y un cumplimiento de su ser, alcanzando así la felicidad.

La joven respondió:

-Abuelo, eso suena bien, es bello oír lo que tú dices, pero ¿sucede en verdad eso?, ¿no es una apreciación subjetiva? El amor así resulta filosóficamente hermoso.

El anciano contestó comprensivamente:

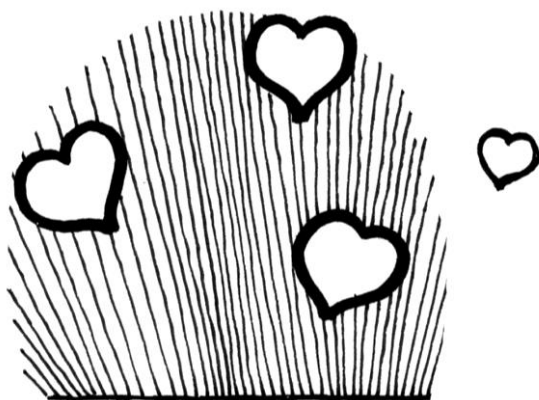
-El amor no es filosóficamente hermoso, sino por el contrario, es realmente hermoso, con todas sus matices y sus características. El amor no anula a las personas sino que las refuerza por medio de intercambios recíprocos emotivamente controlados con cariño y con cuidado y en el cual uno busca el bien del otro como si fuera su propio bien, barnizado de alegría y profundidad.

-Abuelo –dijo Avis-, ¿conoceré yo ese amor? ¿cómo lo diferenciaré?

Sonrió el anciano.

-Hija, tu corazón te lo dirá, sentirás de un modo extraño, especial y sufrirás, pero con alegría, con el sufrimiento que trae consigo ese bello sentimiento,

y cuando derrames tus primeras lágrimas, cuando entregues tu alma y bienestar a otra persona, comprenderás esta belleza, bendecirás al Creador y dirás GRACIAS. ¡Te amo!





ACTIVIDADES

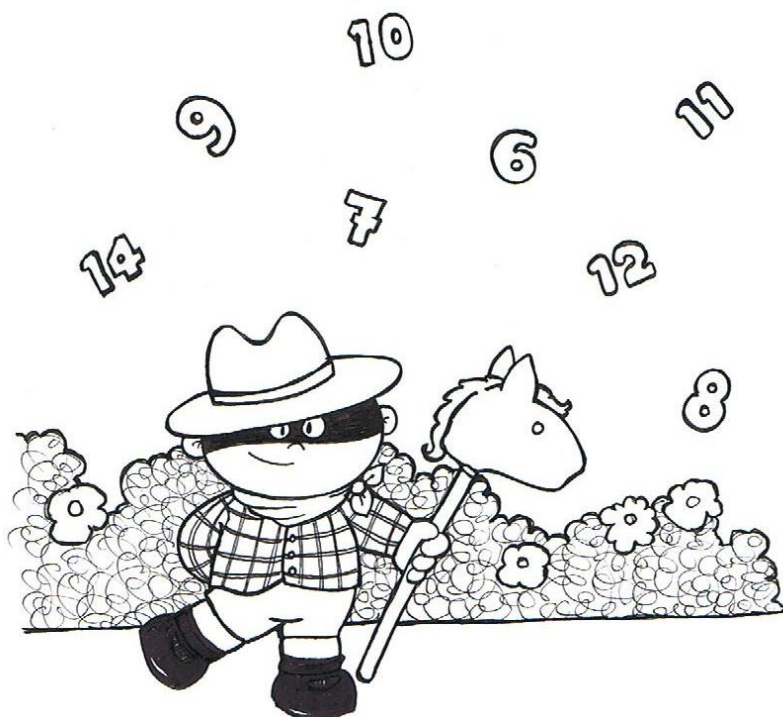
-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-COMENTA CON TU MAESTRO Y
COMPAÑEROS LAS ACTITUDES DEL
ABUELO

¿QUÉ CREES QUE ESTÉ LOGRANDO EL
ABUELO CON SU NIETA AL PLATICAR CON
ELLA?

-ILUSTRA ESTA LECTURA.

MI REGALO FAVORITO



Este año cumplía 30 años, y por mi mente pasaron los recuerdos, los muchos recuerdos de mi querida “Mamá Chuchú”, la llamábamos así, con cariño, con alegría, con ternura infantil, en la cual había además una gran admiración por aquella figura tan grande, tan alta – siendo yo tan pequeño-, tan erguida, tan solemne, tan fuerte, soportando todas las dificultades, y al mismo tiempo cobijándonos siempre en su corazón. Sí, así era la abuela, porque en ella existía, en la profundidad de su ser, un corazón blando, y un alma capaz de cumplir mi más estrafalario capricho de niño.

Cada año me preguntaba acerca del regalo que yo quería en mi cumpleaños. Y yo, sin vacilar contesté siempre, al cumplir seis, siete, ocho y nueve años de edad, con toda mi inocencia y mi ilusión:

-¡Quiero un traje del “Llanero Solitario”!

Sí, siempre quería un traje del “Llanero Solitario”, un hermoso traje que “Mamá Chuchú”, me obsequiaba llena de cariño, para reemplazar el anterior totalmente desgastado por mis constantes aventuras al lado de mi brioso caballo imaginario.

Cada año sin importar problema económico alguno, sin importar trabajo para conseguirlo, o dificultades para que fuera de mi gusto, “Mamá Chuchú” ahorraba, disminuía quizá alguna parte del domingo de mis hermanos, o se privaba de algún gusto, pero me regalaba aquel espléndido traje del “Llanero Solitario” que tanto quería, el más hermoso, el más

completo; tenía todo, su antifaz, su perfecto sombrero, su vistosa camisa y su pantalón impecable. Ella sabía elegir el mejor, el más bonito.

Disfraz de héroe, de valiente, de poderoso, y así me sentía yo gracias a ella. Y con ese traje tan admirable, corría por toda la casa, sin importarme nada. Por los pasillos, por los jardines y por el patio; correteaba a los malvados, sacaba mis pistolas imaginarias, de color dorado, con sus cachas blancas, que se abrían por la mitad para recibir los fulminantes inexistentes, pero que disparaban gracias a los sonidos de mi boca y a mi enorme fantasía.

Eran juegos de niños, mi inocencia, ni niñez.

Los parches y los remiendos, sin darme cuenta fueron apareciendo por mi traje; así como las canas y las arrugas aparecieron en “Mamá Chuchú”... el tiempo pasó.

De niño para mí fue ese traje un fantástico regalo, y ahora, a mis 30 años, al recordarla, al llegar mi cumpleaños, siento una gran felicidad al recibir su regalo, otra vez como cada año, en este hermoso recuerdo.





ACTIVIDADES

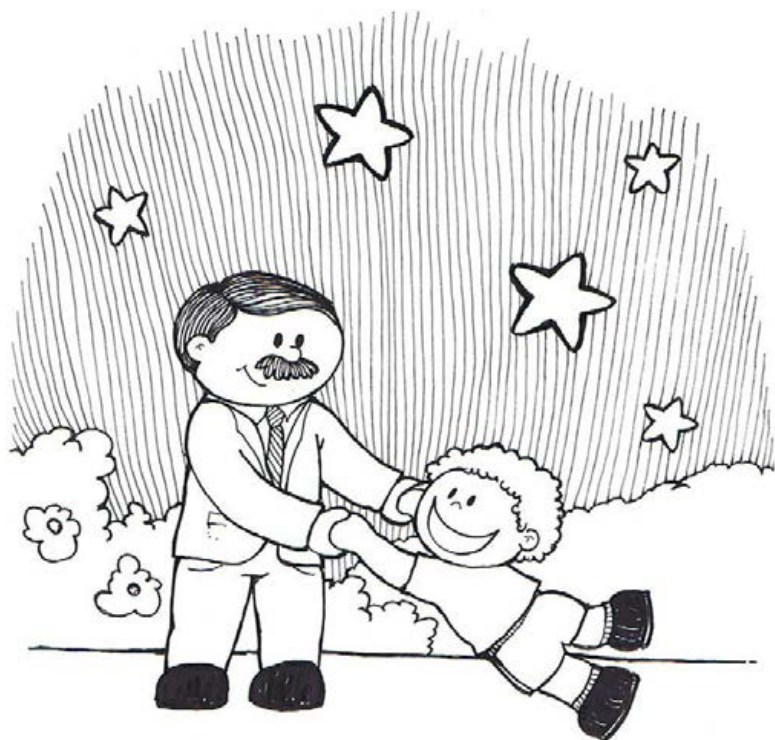
-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ CREES QUE EL NIÑO, AHORA JOVEN DE 30 AÑOS, RECIBE AÚN SU REGALO FAVORITO?

-¿CUÁL ACTITUD CREES QUE FAVORECIÓ “MAMÁ CHUCHÚ” REGALÁNDOLE EL TRAJE DEL “LLANERO SOLITARIO”?

-¿CUÁL CONSIDERAS PARA TI UN “REGALO FAVORITO”?

UN DÍA DE JUEGO



Aquel anciano solía platicar con los niños del barrio, siempre jugaba con ellos y les enseñaba algo nuevo cada día. En aquella ocasión platicaba acerca de la importancia de la convivencia, la que pasa desapercibida, pero que barniza de alegría y amor a nuestras vidas.

Comenzó su relato platicando de aquella mañana en que conoció a Felipe, era un hombre parco, serio y tenía fama de insensible, pero en sus ojos se denotaba soledad, no era un hombre malo, solamente era un hombre triste.

Felipe no había aprendido a valorar los detalles de su vida, los pequeños detalles que le podrían dar alegrías, no veía en él la plenitud, no se había preparado para la felicidad, como se había preparado para aprender a nadar o hablar inglés, que tan fluidamente hablaba, sabía conducir un caballo, una motocicleta, pero no sabía conducirse él.

Aquella mañana, como siempre, vestía con su traje de adulto impecable, cuando al atravesar el jardín, un pequeño le pidió que jugara un rato con él. Primeramente se negó, pero al ver aquel niño tan triste y con tantas ganas de jugar, recordó cuando él mismo se había encontrado en iguales condiciones, cuando no jugó porque no tenía con quien jugar, y ahora se encontraba solo porque seguía sin encontrar con quien convivir, con quien compartir, con quien ser feliz.

Fueron cinco minutos, luego diez, y después treinta, finalmente no supo cuánto tiempo jugó, pero en ese lapso sintió que lo necesitaron, que lo quisieron, que se le entregaron, y disfrutó aquellos hermosos momentos, orgulloso, alegre, tratando de prolongar la ruptura de su vida rutinaria, en la alegre risa del pequeño.

El día parecía haber cambiado, su humor ahora era diferente, su enfoque distinto y su carácter alegre. Al comentar esto con el que cuenta la historia hubo júbilo, era sencilla la razón, en el corazón de Felipe se había abierto la puerta del amor.

Gracias a un día de juego, conocía la belleza de la convivencia, su armonía y su felicidad.





ACTIVIDADES

- LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.
- ¿CUÁL CREES TU QUE ERA LA ACTITUD DE FELIPE?
- ¿POR QUÉ CREES QUE CAMBIO CUANDO JUGÓ CON EL NIÑO?
- ¿TÚ CREES QUE ÉSTA ES UNA LECCIÓN?
- RECUERDA UNA LECCIÓN QUE HAYAS RECIBIDO Y TE HAYA HECHO FELIZ.

COLOQUIO



En una mañana de primavera Tony llorando buscó a su fiel amigo. Un anciano vecino de él que siempre estaba presto a ayudarlo, a enseñarle o simplemente a platicar y escucharlo por horas. Su mejor amigo, como él lo consideraba.

En los ojos de Tony se veían las lágrimas, su cara era triste y su voz desconsolada. Al verlo acercársele aquel anciano bonachón comprendió que algo andaba muy mal, que en verdad el muchacho estaba sufriendo.

-¿Qué te pasa, mi amigo? –le dijo.

-Nadie quiere jugar conmigo, me hacen burlas y se mofan de mí, quisiera estar con alguien que fuera como yo, que no me viera diferente, que no se riera de mis lentes, de mis “motos”, de mis gustos o mi manera de vestir.

El anciano cariñoso lo abrazó.

-Tony –le dijo-, no te preocupes tanto, en esta vida en necesaria la existencia de seres diferentes, cada uno debemos de entenderlo y aprovechar cada diferencia para nutrirnos.

Como el pequeño no cesaba de llorar, el abuelo le dijo:

-Te contaré la historia del gallo y el búho, yo sé que así me entenderás lo que ahora no comprendes.

No es fácil pensar en un coloquio entre animales, pero menos fácil es imaginarlo entre dos animales de diferente especie, y peor aún si son disímbolos. Sin embargo por esto causó tanta extrañeza a la madre naturaleza, que un día se encontraran platicando un búho y un gallo.

El gallo tan alegre, tan vivo, con su aspecto tan gallardo, adornado de su preciosa cresta roja y dotado de sus espolones largos y agudos, valiente, fuerte y lleno de vitalidad.

Por su parte el búho, un ave nocturna, seria, formal, con ese aire de tranquilidad, pasividad y siempre cuestionador.

Pero no obstante esto, platicaban, y como siempre, el búho preguntaba ya esto, ya lo otro. El gallo con su habitual sonrisa, no daba importancia a la preguntas y cantaba o repreguntaba a su compañero sin la menor intención de contestar en forma seria.

El búho por su lado se enfrascó en una serie de razonamientos que expresaba emotivamente, mientras que su compañero de aquel supuesto diálogo empezó a cantar, sin entender lo que pasaba con tanta palabrería.

Finalmente el búho desesperado por sus vanos intentos de que el gallo le pusiera atención, expresó su disgusto y dijo:

-Más valdrá que cada cual busque su mejor compañía, creo que los dos estamos perdiendo el tiempo.

El gallo dejó de cantar, y fijando sus ojos en aquel ser que en ese momento perdía toda su calma, le dijo:

-La importancia y el valor de los seres no radica en su igualdad. Es hermoso encontrar también armonía en la desigualdad; mientras alguno de nosotros tiene una característica, del cual el otro carece, nos fortaleceremos.

Aquella solemnidad del que escucha pareció hacerse mayor, pensaba en sus palabras, en esa desigualdad, que si en verdad existía, también no menos cierto era lo dicho por su compañero, el apuesto gallo.

-¿Cuál será la ganancia, que mientras yo te hablo, tú cantes, que yo sea un representante de la noche, y tú del día, que mi solemnidad sea mi característica y la tuya la alegría?

El gallo respondió:

-La ganancia será justamente esa, la continuidad, la compensación, y la ayuda que necesitaremos uno del otro y nos brindaremos siempre.

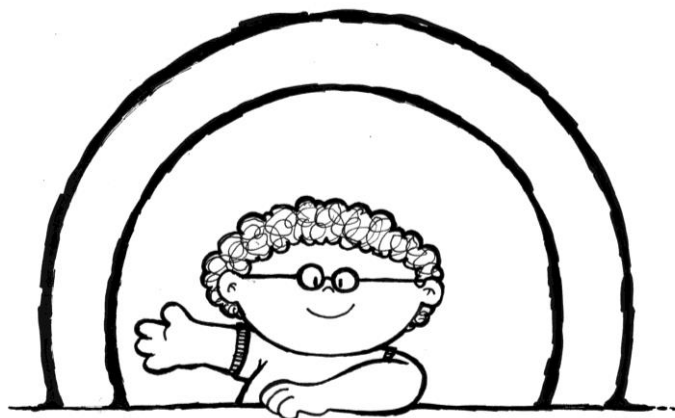
¿Cómo te imaginas la vida igual, sin día, o sin noche; sin frío, o sin calor; sin alegrías, o sin tristezas; sin bueno, o sin malo? Creo que resultaría demasiado aburrido.

El búho terminó por concederle la razón, y además le agradeció aquella bella enseñanza, que él antes no había comprendido y que por encima de su sabiduría había logrado transmitirle el alegre gallo, con gran sencillez.

La naturaleza observaba la escena, alegrándose de que en ella todos los seres fueran capaces de entenderse y de comunicarse, de expresar y de sentir la necesidad de ayudarse y convivir con armonía y paz.

Al terminar de decir esto, el anciano miró a Tony, su cara parecía haber cambiado, no había necesidad de más, el pequeño entendía el breve coloquio.





ACTIVIDADES

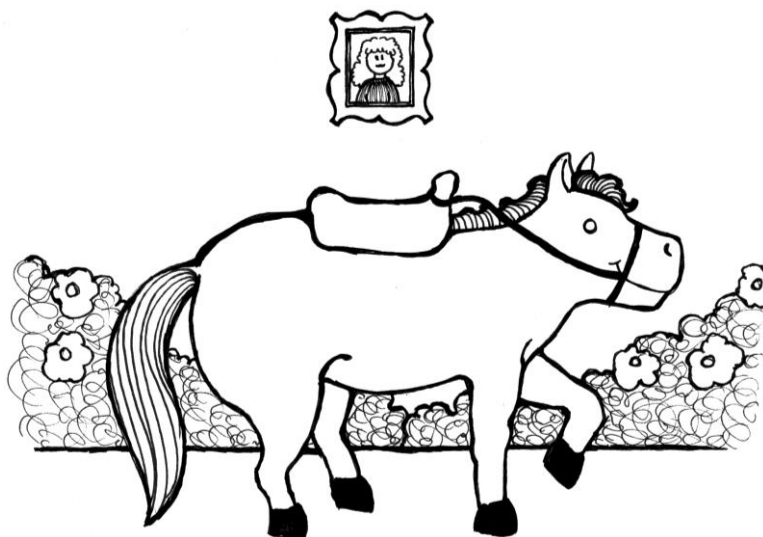
-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ CREES QUE EL BÚHO Y EL GALLO SE ENTENDIERON TAN BIEN?

-¿CUÁL CREES QUE FUE EL MENSAJE QUE ENTENDIÓ TONY?

-DESCRIBE ALGUNA SITUACIÓN PARECIDA EN LA CUAL ALGUIEN SE HAYA SENTIDO DIFERENTE, PERO CONTENTO.

EL AMOR DE MIS ABUELOS



En 1915 la vida era muy diferente, era difícil e insegura. Los tiempos de guerra nunca han sido fáciles –decía mi abuelo, un hombre alto, fuerte, valiente, con la incertidumbre del futuro de su vida, pero con la esperanza de un amor perenne.

Ella era el origen de aquel amor, con su aspecto retraído, quizá por la fuerte personalidad de sus padres, pero joven y hermosa, e igualmente enamorada. Era su primer amor, su primera ilusión y su primer dolor de cabeza y así mismo de corazón.

En esos años se acostumbraba la separación de los enamorados cuando no satisfacían a los padres, y en este caso sucedió el hecho. Él recordando su amor sólo podía entristecerse de la lejanía y la separación que el mar marcaba en medio de ambos. Ella melancólica pensaba en su sueño, en su ilusión y en la desgracia de encontrarse tan lejos. Pero los sentimientos verdaderos y sinceros, los reales y los fuertes, son los que perduran, y ni el mar, ni la distancia, ni la negativa de los padres, pudieron hacer olvidar este amor; los versos seguían escribiéndose, las cartas seguían enviándose y el amor seguía prosperando.

Ahora lo sé, el amor seguía creciendo y cuando mi abuela lo relata, yo puedo percibir sus emociones en todo su rostro, en sus ojos nostálgicos, en su voz temblorosa, en su sonrisa tierna, y en el sentimiento con que barniza todas sus anécdotas, una de tantas, aquélla en la que me platica, como si

fuera un cuento de hadas, como sin saberlo ella, le salvara la vida a mi abuelo.

Esto fue cuando él huyendo en su caballo, corriendo en la llanura, era perseguido por el enemigo a balazos y en su carrera por salvar su vida, con el trote del animal y el viento en contra, se le voló su gran sombrero, regresándose a recogerlo de entre las hierbas y rayando su corcel se bajó a buscarlo.

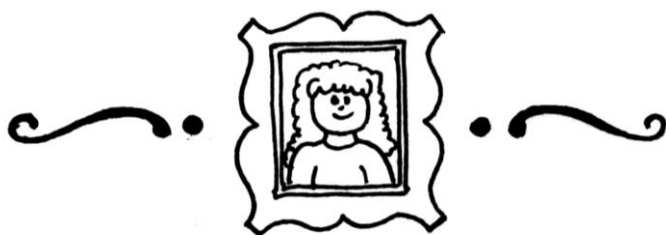
Con la mano izquierda detenía las riendas y con la derecha recogía el sombrero, pero al inclinarse y doblar la cintura para levantarlo, del bolsillo de su chaqueta, se le salió la cartera cayendo al suelo el retrato de su amada. En esos momentos se oyeron las balas que pasaban tan cerca, que casi las sentía, pero él estaba agachado recogiendo el retrato. Finalmente levantó la fotografía y sin importar cartera, ni balas, ni sombrero, subió a su caballo y siguió su carrera, salvando su vida.

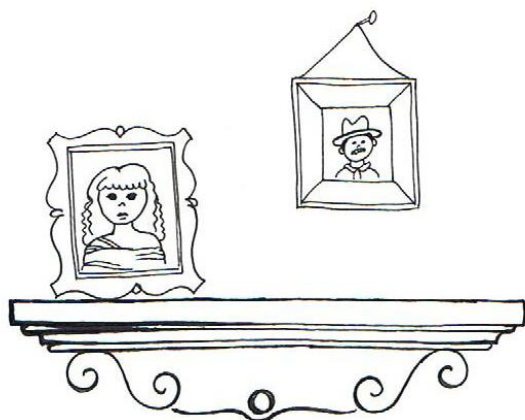
Decía mi abuela:

-Gracias al retrato se salvó –porque en esa fotografía estaba la esperanza de encontrarse y realizar su amor.

Ahora entiendo y confirmo, que el amor no es exclusivo de los jóvenes, ni es temporal, sino que el amor verdadero existe a través de la distancia y del tiempo. Y si las balas no mataron a un hombre enamorado, el tiempo para su amor fue ignorado, la distancia fue arrastrada y los problemas fueron

enterrados. Hoy como mi abuela amó al hombre, al
compañero de su vida, aún ama su recuerdo.





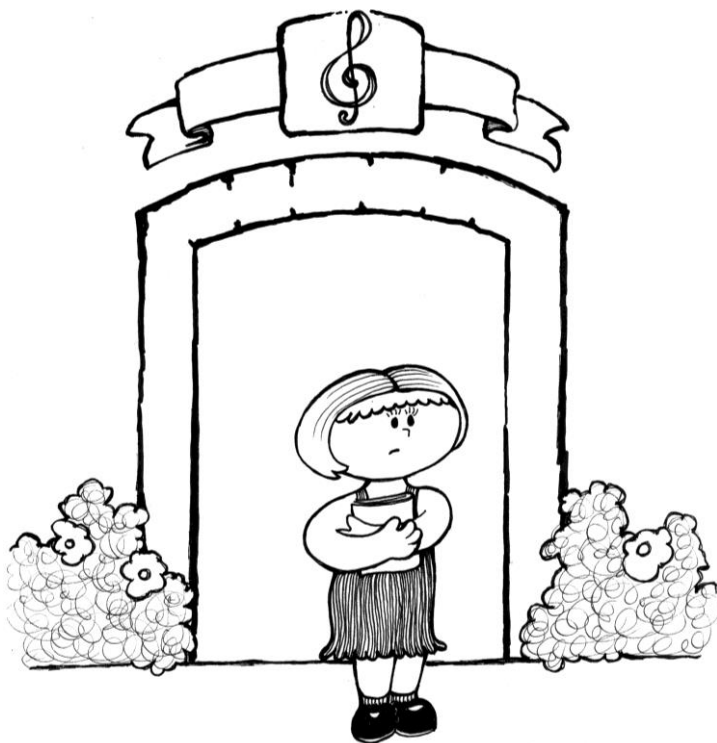
ACTIVIDADES

-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ LA ABUELA DECÍA QUE EL ABUELO SE HABÍA SALVADO?

-¿POR QUÉ CREES QUE LA ABUELA AÚN AMA SU RECUERDO?

SU EXPERIENCIA



Todos los días por la mañana era igual, Malena gruñía, se resistía a dejar su cálida cama, su sueño tranquilo, por una serie de carreras constantes para llegar a la escuela. “¡Qué tragedia! – se decía-, levantarme temprano para llegar al colegio”.

Era aquello singular; voces alteradas de su madre, pasos lentos y aburridos de Malena y un baño a la par de higiénico, también con fines de despabilar a la pequeña de aquella somnolencia que la acompañabas. Si, cada mañana era un ritual.

Su madre, preocupada, había notado ya esta negativa por estudiar de su hija, había hecho un sinfín de esfuerzos para que ella entendiera la importancia de prepararse en la vida, de conocer la belleza de la historia, de la literatura; de conocer las matemáticas, la biología, pero era inútil. No habían servido de nada los constantes cambios de colegio, así como de maestros, y finalmente terminaba su primaria con aburrimiento, con problemas y toda clase de inconformidades para seguir estudiando. Sin embargo, era un ciclo nuevo y tenía que empezar otra vez.

Su llegada a la escuela no le causó ninguna sensación, pero dentro del salón de clases, cuando tuvo frente de ella aquella figura frágil, de pelo cano, con un sinfín de arrugas, unas manos marchitas y una voz débil, pero curiosamente con una bella y tierna sonrisa y con los ojos impregnados de cariño, sintió que algo diferente estaba pasando.

¿Qué era? En realidad no pasaba nada especial, pero ella sentía que aquella maestra estaba dando una atención única a cada una de sus compañeros, en lo que cada uno le manifestaba y en lo que cada uno quería hacer. Las tareas eran diferentes, el ambiente era diferente y ella se sentía diferente. Apoyada en esa sensación decidió decirle a su maestra, que ella quería hablar algo acerca de la música.

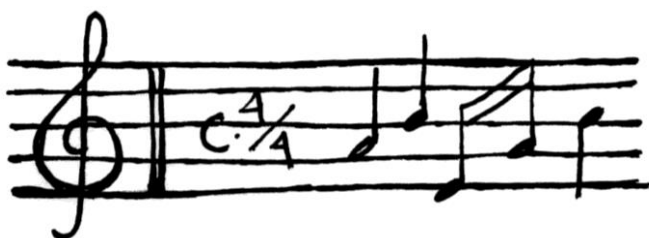
- La música – dijo la maestra-, es una revelación al hombre de una realidad privilegiada y divina, que adquiere la forma de sentimiento. La música tiene la característica divina del universo que es la armonía; esto la distingue del ruido común. La esencia de la música es el sentimiento y esto en relación con la armonía, en ella es hermosamente inseparable.

¡Aquello era sensacional! Había descrito la música como ella hubiera querido describirla. Estaba acostumbrada a oír que la música era una sucesión de sonidos melódicos, el arte de combinar sonidos, la técnica expresiva de los sonidos o un sinfín de definiciones, pero ninguna tan bella, tan completa, y que le hiciera comprender todo lo que encerraba el concepto de la música.

La maestra persiguió hablando de algunos datos históricos, de Platón, de la Edad Media, de Hegel, mencionaba conceptos, ideas, ejemplos, hablaba de aquel bello arte de expresar los sentimientos mediante sonidos, con tanta pasión, con tanta energía, que contagiaba a todo el alumnado.

Los días pasaron, hoy Malena ha crecido, ha conocido la importancia de estudiar, de conocer, de aprender y sobre todo de sentir. Aquella experiencia en ella fue definitiva, antes no sabía por qué estudiaba o para qué, pero ahora entendía que no tenía que comprenderlo, sino sentirlo, como sintió con verdadero placer el mundo de la música, sus formas, su eufonía, sus ritmos, su belleza y su expresión.

Ahora frente a su amigo el piano, al cual acariciaba y hacía vibrar tan hermosamente, agradecía a la inolvidable figura débil, canosa, y con arrugas, el haberle compartido su experiencia.





ACTIVIDADES

-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ CREES QUE MALENA NO QUERÍA IR A LA ESCUELA?

-¿QUÉ FUE LO QUE LE GUSTÓ A MALENA DE SU MAESTRA DE MÚSICA?

-RECUERDA UNA SITUACIÓN EN QUE ALGÚN MAESTRO TE HAYA ENSEÑADO ALGO QUE TE GUSTÓ MUCHO.

¡ÉSTE SÍ VALE!



Una tarde plácida, con destellos de sol y ambiente cálido, era el marco de una conversación amable y alegre entre una joven adolescente y su anciano maestro. Éste la observaba detenidamente notando en su rostro un aspecto radiante, lleno de alegría y gozo por la vida. Sus ojos parecían hablar, parecían decir: ¡Véanme, soy feliz!

El anciano, gran conocedor del ser humano, cuya comprensión se veía agudizada a través de los años y su tierno sentido paternal hacia la juventud, le preguntó acerca de los que le sucedía.

-Querido maestro –contestó-, creo haber encontrado al hombre que llena mi vida de emociones nuevas, de ilusión y de valor, ¡creo que éste si vale!, creo que lo amo.

En el rostro sereno del viejo profesor, se vislumbró una sonrisa llena de cariño, a la vez que preguntaba: -¿Qué te hace pensar eso? Cuéntame de él, de sus cualidades, ¿por qué tú crees que éste si vale?

En esos momentos recordaba sus emociones de joven, cuando él se encontró ante la misma situación, la cual había culminado felizmente; con un goce con la vida, de él mismo, de la naturaleza, de la poesía, y en fin de un todo. ¡Sí! Así había sido gracias al encuentro con el verdadero amor y no a una falsa ilusión de la vida.

La voz de la joven le interrumpió cuando tímidamente comenzó a mencionarle las cualidades que ella percibía en el hombre amado.

-Pues bien –dijo-, primeramente quiero comentarle que es un hombre joven, en la madurez de su vida.

-¡Que bien! –contesto el anciano, al tiempo que dibujaba un cero en un papel.

-Además, es bien parecido.

-¡Perfecto! –dijo- y continuó dibujando otro cero.

-Es inteligente –comentó la enamorada muchacha-.

-Excelente, este es un gran punto, siempre ayudará en tu vida una persona con esta característica, capaz de pensar y entender en un amplio sentido, - y dibujó otro cero.

-¡Tiene sentido común!

-Esto aunado a lo anterior, resulta mucho mejor; no es posible, hija, imaginar la vida sin disputas, pero si éstas las resuelves razonablemente, habrá reconciliaciones felices, habrá paz y tu vida será armoniosa. –Y dibujó otro cero.

Así siguió la joven enumerando otra serie de cualidades, y cuando se dio cuenta de los ceros que el maestro dibujaba, le preguntó su significado.

El meneó suavemente la cabeza en un gesto paternal, haciendo como si el hecho careciera de

importancia y le pidió a la joven continuara en su plática.

-Es muy fuerte –dijo-

Y el maestro dibujó otro cero, a la vez que alababa esta característica, diciéndole que así se asemejaría a las grandes rocas, fuertes y silenciosas, pero necesarias como pilares.

-Es un hombre de carácter.

-Con la fuerza de carácter se comparará a los héroes y sabios –dijo el maestro-, al tiempo que dibujaba otro cero.

-Es bueno –continuó ella-

-En toda tu vida, a lo largo del camino, siempre darás gracias a Dios el haber permitido encontrar en ella hombres buenos que te llenarán de afecto y ternura. Esto es una gran cualidad en él. Y diciendo esto, un cero más quedó plasmado en el papel.

-Es un artista.

Y otro cero apareció.

-Hija, es hermoso encontrar todavía hombres sensibles, en los cuales el alma sea capaz de sentir la belleza de la vida, su fino ritmo y que sea capaz de apreciarla y vivirla como un verdadero poema. Pero dime, ¿qué otra cualidad tiene?

Ella se quedó pensativa.

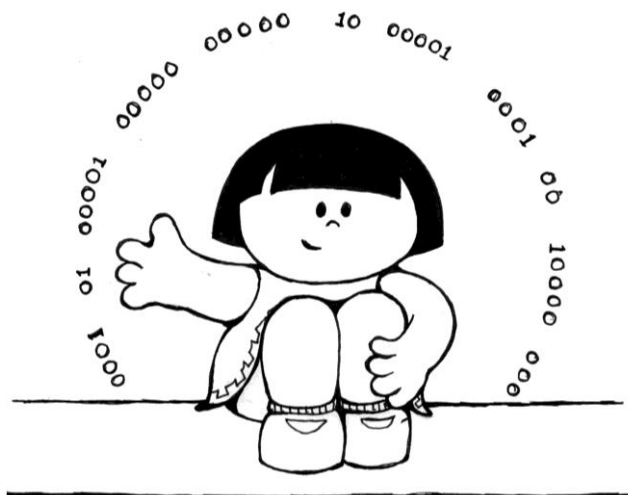
-Pues creó haber dicho todo, son todas sus cualidades... -pero, después de un instante recapacitó-... perdón, se me olvidaba ¡tiene sentido del humor! ¡Es alegre!-

-¡Bien! –dijo el maestro, y pintó un uno ante los ceros dibujados previamente-. Entonces: ¡éste sí vale! estos ceros sin este uno no tendrían valor alguno, como tampoco lo tienen todas las cualidades mencionadas, mientras no sea el hombre capaz de vivir con alegría y entusiasmo, ¡con sentido del humor!

Esto presupone sencillez y madurez que te nutrirá siempre en una especie de rebote, con ligereza y sutileza, piensa que el hombre es sabio porque se hace ingenioso, todo le vuelve entonces sencillo, todo es claro, todo es razonable, todo es hermoso, y todo se convierte en amor a la vida y en la vida.

Hija –repitió-. ¡Éste sí vale!





ACTIVIDADES

- LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.
- ¿POR QUÉ CREES QUE ES IMPORTANTE TENER SENTIDO DEL HUMOR?
- DESCRIBE CUÁLES SON TUS CUALIDADES
- ¿CREES QUE TIENES SENTIDO DEL HUMOR?
- COMENTA CON TU MAESTRO Y COMPAÑEROS ALGUNA HISTORIA, RECUERDO O CUENTO EN EL CUAL DEMUESTRES TU SENTIDO DEL HUMOR

MI MEJOR AMIGO



Aquel maravilloso día se encontraban platicando varias niñas y niños en el jardín, se oían sus risas, sus vocecitas agudas en toda la casa, y se veían sus alegres caritas haciendo muecas, abriendo enormemente sus bocas o sus ojos para expresar mejor lo que querían decir.

Mi mejor amigo –decía Jorgito-, es mi hermano Sergio, con él juego, platico, me divierto, estudio, juntos hacemos travesuras, a veces peleamos, sí, pero es mi mejor amigo.

A mi me parece –dijo Jimena- que mi mejor amigo, es mi papá, él me complace siempre, me da regalos, me abraza, me protege, con él puedo sentirme segura y querida.

¿No te regaña? –dijo Rodrigo-

No, yo sé que nunca lo haría, pero a veces se enoja –contestó la pequeña con candidez-

Todos rieron, entendían lo que Jimena decía.

Estaban atentos todos y cada uno, para observar quien era el mejor amigo de ellos y por qué lo era.

Cada quien decía algo, se enorgullecía de su amigo, y por eso se oía tal alboroto, grito y risa.

Rodrigo continuó y dijo:

-Sí, es cierto mi mamá también se enoja conmigo, pero ella sí me regaña, aunque yo sé que es por mi bien, porque yo sea mejor, ella quiere verme

grande, fuerte, sano y quiere que yo sea licenciado. Ella es mi mejor amiga, ¡claro que sí!

-¡Ahora voy yo!- dijo Michelle.

Sus gritos se oían fuertes, ella quería que todos supieran que su mejor amigo era... su perrito, ella adoraba a su perro, su pequeño “canica”.

Es bonito –decía-, tan juguetón, tan noble, tan inteligente, tan leal, tan...

Su carita, sus ojitos, toda ella se alegraba al hablar de su perrito, al hablar de su mejor amigo.

-Pues para mi –dijo Tony-, mi mejor amigo es mi motocicleta nueva, me hace feliz, me divierte, me gusta arreglarla, componerla, manejarla, y cuando los domingos voy al campo con mi papá, mi vida es otra, es emoción, en alegría, es júbilo. Los sábados me siento tan ansioso, como los domingos tan dichoso y afortunado.

Las dos niñas más pequeñas también intervinieron, Dany y Avis que gritaron contagiadas de la alegría de los demás niños; pues para nosotras nuestro mejor amigo es Javiercito, nuestro bebé.

Todos seguían hablando y ya Jorgito platicaba de su hermano, como Rodrigo de su mamá o Jimena de su papá y que decir de Michelle de su pequeño “canica”, Dany y Avis de Javiercito y Tony de su hermosa motocicleta. Todos con alegría, con entusiasmo y emoción.

En esos momentos se oyó una vocecita débil, con el clásico grito de medio día: ¡A comer! ¡Todos a comer!

Era la voz de Sergio el hermano de Jorgito, su mejor amigo, acompañado de la pequeña Liz que no habían estado en el convivio de esa mañana y que ahora se unían al grupo, sentados alrededor de la mesa del comedor.

—¿Por qué gritaban tanto? —preguntó.

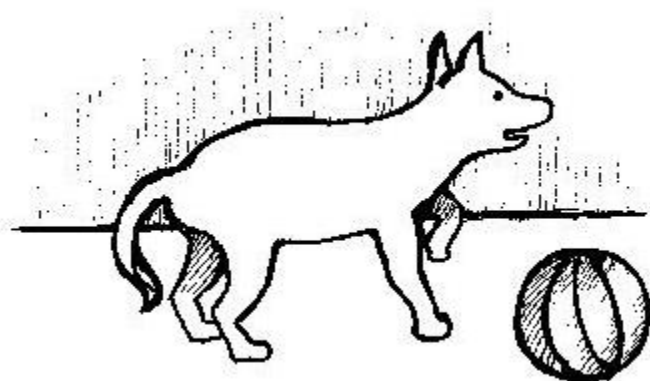
Jimena le contestó.

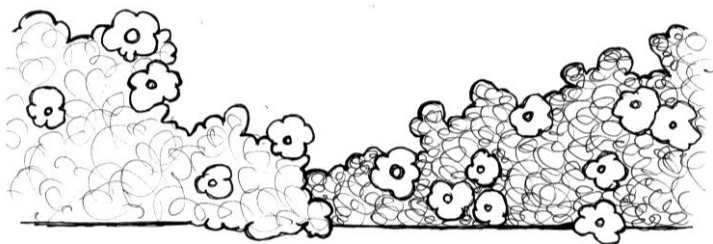
Es que platicábamos sobre nuestros mejores amigos.

¡Es fácil! —dijo Sergio—, mis grandes amigos son mis abuelos, porque día a día me muestran cosas nuevas, me llenan de cariño, me cuidan, me protegen, me desean éxito, valoran mis esfuerzos, me transmiten una gran fe en Dios, un respeto a mis semejantes, a las plantas, a las flores, a los animales, a mis libros, a mis juguetes, y me enseñan que mi familia es mi mejor amigo.

Las cucharas se detuvieron, las voces callaron y los niños fijaron sus miradas en aquella pareja que en ese momento entraba al comedor.

Eran sus abuelos y sus caritas se iluminaron con cariño, con amor y con mucha alegría. ¡Todos ellos tenían a su mejor amigo!





ACTIVIDADES

-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ TODOS LOS NIÑOS SE ALEGRARON CUANDO VIERON ENTRAR EN EL COMEDOR A SUS ABUELOS?

-¿QUÉ ES SER AMIGO?

-¿TE GUSTA TENER AMIGOS?

-¿POR QUÉ?

LUIS



Aquella noche Luis se disponía a descansar, había sido un día especial, difícil. Recordaba su despertar, lleno de problemas y tristezas, acompañado por la clásica depresión que se produce después de un amargo disgusto. Sin embargo ahora estaba tranquilo, solamente unas horas antes se encontraba lamentándose de su mala suerte, ¿qué había pasado? ¿por qué ese cambio tan repentino?

Pues bien, esto fue gracias a la presencia de su abuelo, a los consejos y cariños recibidos en los momentos difíciles para él, cuando pensó no tener nada, no valer nada y no ser nada.

Ahí su abuelo se encontraba mostrándole lo mucho que tenía, lo mucho que valía y lo mucho que era.

Con él había sufrido y reído, llorado y cantado; hablado y oído sus sabios consejos nacidos solamente del amor y del cariño del anciano.

Había seguido sus indicaciones y se había parado frente a un espejo para verse con detenimiento y valorarse en detalle, en todas sus formas, cualidades y circunstancias, y se había observado como un triunfador, ¡sí! como un triunfador que tiene la más bella capacidad de ser sensible, de gozar y de sufrir, dotado de un completo cuerpo humano, en donde si bien es cierto, no existía la perfección, no menos cierto es que había la armonía que le permitía vivir en forma tranquila y alegre, que le posibilitaba percibir los colores, las formas, los olores, los sabores, las texturas y al

mundo entero, que le permitía entender, pensar y amar.

Era un hombre que conocía el calor familiar, la belleza del arte y la fe en Dios. Esto era su vida, su difícil pero intensamente rica vida.

Ahora recostado, daba gracias a su abuelo por hacerlo entender esto, se proponía dormir en su amplia cama tibia, burlándose de aquella mala suerte que invocara en la mañana. Pero antes quiso proponerse ir al día siguiente a visitar a su querido abuelo, iría a darle gracias y a recordarlo con un profundo cariño, con el mayor de todos, como siempre lo hacía en los momentos más tristes y alegres de su vida.

Iría a su fría morada, donde están aquéllos que han abandonado este mundo, en el cual han sembrado su mejor semilla, el amor. Iría al cementerio y daría gracias.





ACTIVIDADES

-LEE EL CUENTO CON ATENCIÓN.

-¿POR QUÉ LUIS CAMBIÓ DE ACTITUD?

-¿POR QUÉ CREES QUE SEGUIR LAS
INDICACIONES DE SU ABUELO FUE TAN
IMPORTANTE?

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL NIÑO.

Principio 1. El niño disfrutará de todos los derechos enunciados en esta Declaración.

Estos derechos serán reconocidos a todos los niños sin excepción alguna ni distinción o discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento u otra condición, ya sea del propio niño o de su familia.

Principio 2. El niño gozará de una protección especial y dispondrá de oportunidades y servicios, dispensado todo ello por la ley y por otros medios, para que pueda desarrollarse física, mental, moral, espiritual y socialmente en forma saludable y normal, así como en condiciones de libertad y dignidad.

Al promulgar leyes con este fin, la consideración fundamental a que se atenderá será el interés superior del niño.

Principio 3. El niño tiene derecho desde su nacimiento a un nombre y a una nacionalidad.

Principio 4. El niño debe gozar de los beneficios de la seguridad social.

Tendrá derecho a crecer y desarrollarse en buena salud; con este fin deberán proporcionarse, tanto a él como a su madre, cuidados especiales, incluso atención prenatal y postnatal.

El niño tendrá derecho a disfrutar de alimentación, vivienda, recreo y servicios médicos adecuados.

Principio 5. El niño física o mentalmente impedido o que sufra algún impedimento social debe recibir el tratamiento, la educación y el cuidado especiales que requiere su caso particular.

Principio 6. El niño, para el pleno y armonioso desarrollo de su personalidad, necesita amor y comprensión. Siempre que sea posible, deberá crecer al amparo y bajo la responsabilidad de sus padres, y en todo caso, en un ambiente de afecto y de seguridad moral y material; salvo circunstancias excepcionales, no deberá separarse al niño de corta edad de su madre.

La sociedad y las autoridades públicas tendrán la obligación de cuidar especialmente a los niños sin

familia o que carezcan de medios adecuados de subsistencia. Para el mantenimiento de los hijos de familias numerosas conviene conceder subsidios estatales o de otra índole.

Principio 7. El niño tiene derecho a recibir educación que será gratuita y obligatoria por lo menos en las etapas elementales.

Se le dará una educación que favorezca su cultura general y sus aptitudes y su juicio individual, su sentido de responsabilidad moral y social, y llegar a ser un miembro útil de la sociedad.

El interés superior del niño debe ser el principio rector de quienes tienen la responsabilidad de su educación y orientación; dicha responsabilidad incumbe en primer término, a sus padres.

El niño debe disfrutar plenamente de juegos y recreaciones, los cuales deberán estar orientados hacia los fines perseguidos por la educación, la sociedad y las autoridades públicas se esforzarán por promover el goce de este derecho.

Principio 8. El niño debe, en todas las circunstancias, figurar entre los primeros que reciban protección y socorro.

Principio 9. El niño debe ser protegido contra toda forma de abandono, crueldad y explotación.

No será objeto de ningún tipo de trata.

No deberá permitirse al niño trabajar antes de una edad mínima adecuada; en ningún caso se le dedicará ni se le permitirá que se dedique a ocupación o empleo alguno que pueda perjudicar su salud o su educación o impedir su desarrollo físico, mental o moral

Principio 10. El niño debe ser protegido contra las prácticas que puedan fomentar la discriminación racial, religiosa o de cualquiera otra índole.

Debe ser educado en un espíritu de comprensión, tolerancia, amistad entre los pueblos, paz y fraternidad universal, y con plena conciencia de que debe consagrar sus energías y aptitudes al servicio de sus semejantes.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	3
INTRODUCCIÓN.....	5
UN TESORO.....	7
¡FILOSÓFICAMENTE HERMOSO!.....	13
MI REGALO FAVORITO.....	19
UN DÍA DE JUEGO.....	23
COLOQUIO.....	27
EL AMOR DE MIS ABUELOS.....	33
SU EXPERIENCIA.....	39
¡ÉSTE SÍ VALE!.....	45
MI MEJOR MI AMIGO.....	51
LUIS.....	57
DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL NIÑO.....	61

Entre canas, arrugas y amor

Se terminó de imprimir en septiembre de 2017 en las instalaciones de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos. El tiraje consta de 700 ejemplares.

**Ichil sak tso'otselo'ob jo'ol,
o'ots'o'ob yéetel yaakunaj.**

Ts'o'oksabil u imprimirta' ti' septiembre tu ja
2017 tu ku'uchil CNDH.

U TSOOLLIL

E'ESAJ MEYAJ TS'ÍIB.....	3
OKSAJ TS'ÍIB.....	5
JUMP'ÉEL AYIK'ALIL	7
TUUKULO'OB SETEN JATS'UTSTAK	13
SIIBAL JACH UTS TIN T'AAN IN K'AAMIK.....	19
JUMP'ÉEL BÁAXAL K'IIN	23
MÚUCH' TSIKBALO'	27
U YAABILAJ IN NOOLO'OB.....	33
U MÁANSAJ KUXTAL.....	39
¡LEETI' JE'ELE' TUMEN YAAN U NOJ BA'ALIL!.....	45
IN MA'ALOB ETÁAIL.....	51
J-LUIS.....	57
A'ALMAJ T'AAN UTI'AL UTOJBE'ENIL TULÁAKAL PAALAL.....	61

U lajun jatsil ts'íib a'almaj t'aan. K'a'abéet u kanantal paalal uti'al ma' u loobilta'aj yo'osal u ch'iibalil, wa u okol k'uuj wa je'el ba'alake'.

K'a'anaan u ka'ansaj yéetel na'at óolil, ka'ambe'enil, jets'a'an óolil kuxtal yéetel uláak' kaajo'ob, ti' uts kuxtal yéetel u tuukul k'a'anan yaantaj ichil yáantaj u éet wíiniko'ob.

U wuk jatsil ts'íib a'almaj t'aan. Palal yaan u páajtalil u k'aamik xook xma' bo'olbi yéetel kuuch kex chen yaax kabal xook.

Yaan u ts'aabal xook ti' ku yáantik u k'aj óoltik u miatsil yeetel ka'ambalil u ma'alob tuukul, u kanik u kuuch u kuxtal yéetel u éet wíinkililo'ob beyo' jujuntúulo'ob uts wíiniko'ob uti'al junmúuch' wíiniko'ob.

U noj be'enil kananil paalal k'a'abéet u táaniltik maxo'ob yan tu k'abo'ob u kuuch ka'ansajil, u yaax ka'ambal ku lúubul yóok'ol u yuumo'ob.

Paalal k'a'abet u páajtal u báaxal, u náaysik u yóol, k'a'ana'an ajbeesaj ti' ka'ambal yeetel u nojochil kaajil bey xan yóosal junmúuch' wíinio'ob k'a'anan u lep' óoltiko'ob le páajtalilo'oba'.

U waxak jatsil ts'íib a'almaj t'aan. Paalal k'a'abet, je'el bixake', táanil u kanantalo'ob yéetel u yáantajlo'ob.

U bolon jatsil ts'íib a'almaj t'aan. Paalal k'a'abéet u kanantal yóosal wa p'aata'ano'ob, wa ti' loobil.

Ma' táan u koonalo'ob.

Ma' u p'aatal u meyaj paal wa ma' u chuuk u ja'abil uti'al u meyaj, ma' táan u p'aatal u meyaj tu'ux u beytal u yúuchul loob ti' wa tu toj óolil, bey xan wa ku weet'ik u nojochtal u wíinkilili yéetel tuukul.

U kan jats ts'íibil a'almaj t'aan. Paalal k'a'anan u yaantal ti' utsil yéetel toj óolal uti'al u kanantal.

Yaan u páajtalil u nojochtal bey xan u ch'íijil yéetel toj óolal; le meentik k'a'anan u ts'aabaj ti bey xan ti' u na' ma'alob kanant je'el bix ma' yaanchajak wa ts'o'ok u yaantal.

Paalal yaan u páajtalil u yaantal ma'alob janal ti', wotoch, báaxal yéetel ma'alob ts'aakankilo'ob.

U jo'o jatsil ts'íib a'almaj t'aan. Paalal ma' u páajtal u ch'íijil wa u ma'alob tuukul k'a'anan u ts'aakjóoltaj, u k'aamik xook yéetel u ma'alob kanantbil je'el bix k'a'abéet.

U wak jatsil ts'íib a'almaj t'aan. Paal yóosal u ma'aolob ch'íijil k'a'abéet ti yaakunaj yéetel u na'atal. Máantats' wa jeél bix u beytajle', k'a'abéet u nojochtal tu k'aab yéetel u bo'oyil u kuuch yuumo'ob, wa je'el bix yéetel yaabilaj kanantbil. Wa ma' k'a'ana'an le paalo' k'a'abéet ma' u naachtal ti' u na'tsil.

U nojochil kaajil yéetel junmuuch' wíiniko'ob k'a'anan u kanantiko'ob paalal xma' batsilo'ob wa mina'an u paajtalil u ma'alob kuxtalo'ob. Yóosal u kuxtal paalal tu'ux nojoch u batsil k'a'anan u yaantaj tumen subsidios estatales wa u jeelo'ob ku meyajo'ob yóolal lelo'.

A'ALMAJ T'AAN UTI'AL U TOJBE'ENIL TULÁAKAL PAALAL

U yaax jats ts'íibil a'almaj t'aan. Paalal yaan u ki' óoltik tuláakal u páajtalil ku ya'alik le a'almaj t'aana'.

Le páajtalilo'oba' yaan u k'aj óoltaj tumen tuláakal paalal, xma' je'ela'anil wa yéeybi yo'osal u ch'i'ibalil, u boonil, u wíinkil, u t'aanil, u yaakunaj óol, u tuukul yóosal politica, wa tu'ux síija'an, wa yaan óotsil wa ayik'al, bix síija'an le paalo' wa u batsilo'ob.

U ka'a jats ts'íibil a'almaj t'aan. Paalal yaan u ki' óoltik u kanantal yaan u ts'aabaj ti' tuláakal k'a'abéet ti', ts'aan ti' a'almaj t'aanilo' yéetel uláak' ba'alo'ob yo'osal u páajtal u ch'iijil u wíinkilil, u tuukul, u yóol yéetel u toj óolalil, je'el bix u páajtalil u jáalk'abil yéetel tsikbe'enil.

U ts'aaj ojéeltbil le a'almaj t'aano' uti'al u tuukultaj táanil ts'aaj óolil k'a'abéet ti' paalal.

U yóox jats ts'íibil a'almaj t'aan. Paalal yan u páajtalil chen síijik u ts'aabal u k'aaba'e' yéetel u kaajal tu'ux síiji'.



SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten J-Luis jeelpajnaji' u tuukul.
- Ba'axten ka tuukultik u meentik ba'ax tu ya'alaj ti'
- tumen u noole' jach k'a'anan uti'al leti'

xiimbaltik u nool, uti'al u ts'ajik u nib óolalil yéetel u k'a'asik yéetel u nocjochil yaabilaj, je'ex ka'achi u méentik te súutukilo'ob yaan yaaj óoli yéetel ki'imak óolilo'ob.

Yaan u bin tu síis najil, tu'ux yaano'ob le ku p'aatik'ob yóok'ol kaab, tu'ux tu páak'alo'ob u ma'alobil nek', yaakunaj. Yan u biin tu kúuckil tu'ux múuka'an le máaxo'ob kíimeno'ob uti'al u ts'ajik u nib óolalil.



Te áak'abalo' J-Luise' u ka'aj chital wéenel, tu máansaj jump'éeel k'iin talam. Ku káajsik u ajal, yéetel t'ona'anil, le yaaj óolil ku máansik yéetel p'u'ujul. Ba'ale' jets' óol, kex ma' seen sam tan u yajóoltik u kuxtal, ba'ax úuchil, ba'axten jeelpaji'.

Ma'alob tun, tumen nib óolal u nool tu tsool xikintaj, tu yaabiltaj le k'iino'ob ku máansik talamil, le kan tu tuukultaj mix ba'al u bilal, mix ba'al yaanti'.

U nool yaan iknal uti'al u ye'esikti' je'el bix leti' mina'an uláak'.

Yéetel leti' tu máansaj muuk' yaajil yéetel ki'imak óolal, ok'olnaji' yéetel k'aaynaji'; tsikbalnaji' bey xan tu wu'uyaj u ts'ool xikin ku jóok'ol ti' u yaakunajil yéetel u yaabilaj le nojoch máako'.

Tu méentaj le k'uben t'aan ya'alaj ti', ka wa'alaj aktáan le neeno' yóosal u jach uts paaktikubaj uti'al u k'aambesik ba'ax ku yilik tu yilubaj je'el bix leti'e', ki'imak óolil yéetel yaaj'oolil, yéetel yaan tuláakal u wiinkilil, tu'ux wa jaaj ma' jach ma'alobi' ba'ale' yaan u paajtalil u kuxtal yéetel tojbe'enil yéetel ki'imak óolil, ku paajtal u wilik le bonilo'ob, ki'ilo'ob, maach, tuláakal yaan yóok'ol kaab, u paajtal u na'at, u tuukul yéetel yaakunaj.

Juntúul máak u k'aj óol le yaabilajo' ti' u baatsilo'ob, u yutsil u meyaj máako'ob, u yaakunaj ti' k'uuj, lela' u kuxtalil, yaan talamil ba'ale' u ki' kuxtal.

Bey chilikbalo', ku ts'ajik u nib óolalil ti' u nool tumen tu méentaj u na'atik, tak u wéenel, ka jo'op u p'a'astik u k'aasil biinik ti' tu ch'achitaj le jáatskabo'. Ba'ale' tu ya'alaj le kan sáaschajake' yaan u biin u

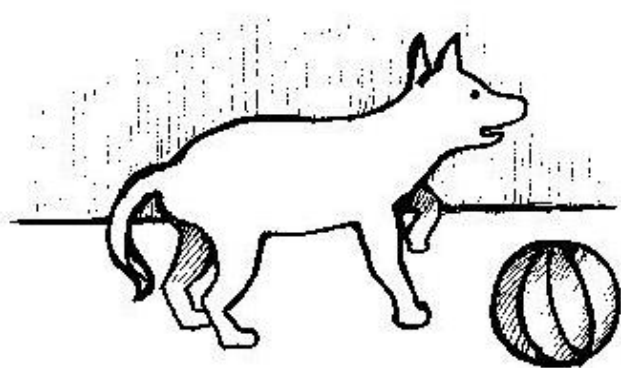
J-LUIS





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten tuláakal le mejen paalalo'obo' ki'imakchaj u yóolo'ob uchil u yiliko'ob u yokol u noolo'ob tu kúuchil janal.
- Ba'ax etáail.
- Uts ta wich yaantal tech a etáailo'ob?
- Ba'axten



Javiercito, Tonye' yóosal u motocicleta.
Tuláakalo'ob jach yéetel ki'imak óolil.

Ka wu'uyabij jump'éeel chan t'ona'an yawat, je'ebix
wa chuumuk k'iine': ¡ko'onex janal! ¡tuláakale'ex
k'one'ex Janal!

U T'áanil Sergio u suku'un Jorgito, u ma'alob etáail,
lak'inta'an túumen chan Liz táan u k'uchul
muuch'tal yéetelo'ob tu xuul le mayak che'ejo'.

- Ba'axten jach k'aam a wawate'ex- tu k'aat chi'itaj.

X-Jimena núukti'.

Táan k tsikbalo'on yóosal máax k ma'alob etáail.

¡Ma' talami'! tu ya'alaj J-Sergio-, in ma'alob
etáailo'ob in noolo'ob, túumen sáansamal ku
ye'esiko'ob túumben ba'alob ten, ku yaabilkeno'ob,
ku kanantkeno'ob, u k'ato'ob in toj óolal, ku
yaabilko'ob in meyaj, ku ye'esikteno'ob yóosal ki'
óolal ti' k'uuj, in chíinjo'oltik in et láak'tsilo'ob,
xíiwo'ob, ánaltee'ob, nikte'ob yetel ba'alche'ob bey
xan in baxalo'ob, ku ka'ansiko'ob xan ten
baatsilo'obe' in ma'alob etáail.

Le jo'opo'obo' jets'laji', maakal tu meental u chi'o'ob
le chan paalalo'obo' táan u jach cha'antiko'ob le
ka'atúul et najilo'ob ku yokolo'ob tu kúuchil janal.

U noolo'ob ki'imakchaj u yóolo'ob yéetel yaakunaj. ¡
tuláakalo'ob yaan u ma'alob etáailo'ob!

- Bey, jaaj in na'tsil ku p'u'ujul tin wéetel, kex leti' ku k'eeyken, ba'ale' in wóojelt u yutsil uti'al teen, yo'osal ma'alob wiiniken, leti' tak u yiilik in ch'iijil, yéetel múuk'il, yéetel toj óolal u k'aat ka in beet in lienciadoe'. Leti' in ma'alob etáail, ¡Jaaj Beyo'!

- ¡Ten kin biin!- ku ya'alik X-Michelle.

Awat k'a'am uti'al u yu'ubaj, leti' u k'aat ka u yóojeltko'ob u ma'alob etáail... u walak' chan peek', leti' u yaabilmaj u chan walak' peek', u chan "Canica".

Jats'uts – ku ya'aliko'ob, jach ku báaxal, jach uts, jach yéetel yaan u na'at, jach...

U chan tanil yich, yetel u mejen yicho'ob ku ki'imaktal u yóol chen u tsikbaltik yóosal u walak' chan peek', chen kan t'aanak yo'osal u ma'alob éetail.

- uti'al teen- tu ya'alaj J-Tony-, in ma'alob etáail in túumben motocicleta, ku ki'imak óoltiken, ku náaysik in wóol, uts tin wich in wutskintik, in naat'ik, yéetel Domingo le kan xi'iken ich kool yéetel in yuume', in kuxtale' ku k'eexpajal, ku ki'imaktal in wóol. Sabadose' chi'ichnaken, Domingoe' jach ki'imak in wóol.

Le ka'atúul mejen ch'úupalalo'ob táakpajalno'ob xan, X-Dany yéetel X-Avis yawatnajo'ob tumen ki'imak u yóolo'ob yóosal u wéet mejen palalo'ob; k-ma'alob etáail uti'al to'on Javiercito k chamba'al.

Tuláakalo'ob ku t'aano'ob, Jorgitoe' ku tsikbal yóosal u suku'un, bix Rodrigoe' yóosal u na' wa x-Jimena' yóosal u yuum yéetel x-Michelle yóosal u chan walak' "canica", x Dany yéetel x Avis yóosal

Le jats'uts' k'iino' táan u muuch' tsikbalo'ob ya'ab mejen palalo'ob tu'ux ku pa'ak'al jats'uts loolob yéetel jats'uts che'o'ob, ku wu'uyaj u che'ejo'ob, u ch'e'ejil t'áano'ob yetel u ki'imak óolil u mejen icho'ob ku nich' ojo'ob , ku je'eko'ob nojochtak u chi'o'ob wa u yicho'ob uti'al u ye'esiko'ob ba'ax tak u ya'aliko'ob.

In ma'alob etáail –ku ya'alik chan Jorgito-, in suku'un J-Sergio, yéetel leti' kin báaxal, kin tsikbal, kin naaysik in wóol, kin xook, yan k'iino'ob k ba'ate'il ba'ale in ma'alob etáail.

Bey in wóole' –ku ya'alik x-Jimena- in ma'alob etáail, in yuum, leti' maantats' ku p'aatik in beetik je' ba'axake', ku síibalten, ku méek'ken, ku kanantken, yéete leti' kin wu'uykinbaj kanantanen yéetel yaabilaj

ma' táan u k'eeykech wáa –tu ya'alaj J-Rodrigo-

Ma'. Ten in woovel mix bik'in ku méentik, ba'ale' yaan k'iino'ob ku p'ujul – tu nuukaj le chan ch'uupalo'.

Tuláakal che'ejnajo'ob, tu na'ato'ob ba'ax ku ya'alik x-Jimena.

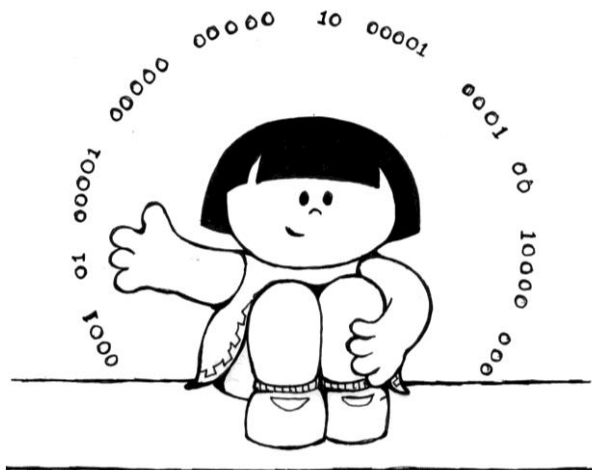
Tuláakal táan u ch'enxikintikuba'ob, yóosal u yóojeltiko'ob máax u etáailo'ob yéetel ba'axten u etáailo'ob.

Jujuntuulo'ob t'aanajo'ob, ku wu'uyko'ob noj ba'al u etáailo'ob, le méentiko' jach ku wu'uyaj u che'e'ejil, yéetel u yawato'ob.

J-Rodrigo tu chúukbesaj ka tu ya'alaj:

IN MA'ALOB ETÁAIL





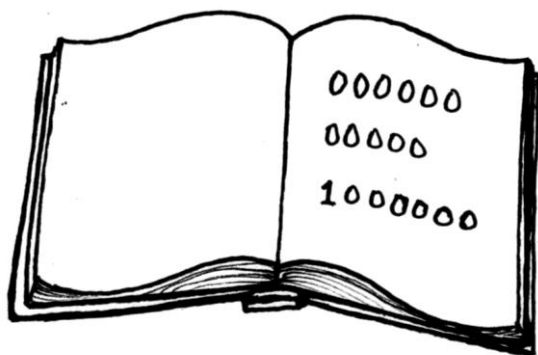
SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten ka tuukultik k'abéet u yaantal máak yéetel ki' óolil.
- Máakalmáak a báailo'ob.
- Ka tuukultik yaan ti' tech ki' óolil wáaj.
- Tsikbalne'en yéetel a jka'ansaj bey xan a nuupulo'ob yóosal jump'éeel k'aj lay tu'ux yaantech ki' óolil.

- - ¡Ma'alob! –tu ya'alaj le jka'ansajo', ka tu ts'íibtaj jump'elil aktáan ti' le wóoliso'ob ts'o'ok u beetik ka'achi-. Je'el túun: ¡leti' tumen yaan u noj ba'alil! Le wóoliso'ob xma' le jump'éelilo' chen kunel, je'el bix le úulak' ba'alo'ob ta waalaj, wa ma' juntúul máak u páajtal u kuxtal ichil ki'imak óolal yéetel sáak' óolal, ¡yéetel ki' óolil!

Lela' u k'aat u ya'alej yaan u nojochkiínskech, tuukultej juntúul máak yaan u noj ojéelalil tumen jach ajan u na'at, tuláakal ku yilik chéen ch'aabil, tuláakal sáasil, tulákal yaan u utsil tuukul, tuláakal jats'uts, bey xan tuláakal ku súutkubaj yaabilaj ti' le kuxtalo' ichil le kuxtalo'.

In mejnil – tu ka ya'alaj- ¡leti' je'ele' tumen yaan u noj ba'alil!



Le jka'ansaj tu ka meentaj uláak' wóolis, tu ya'alaj jach ma'alob lelo', ku ya'alik ti' jach bey chíika'an ti le nojoch tuunicho'ob, mu'uk'a'an yéetel xma' juum, ba'ale' k'abéet uti'al yáantaj.

- Juntúul máak chich u tsikbe'enil.

- Yéetel le mu'uk' yaan ti' u chich tsikbe'enil ku p'aataj je'el bix le xiixib wíiniko'ob yéetel le jmiaats wíiniko'ob – tu ya'alaj le jka'ansaj-, tu súutukil táan u meentik uláak' wóolis.

- Utsil Máak –

- Ichil tuláakal a kuxtal, ti' a chowak beel, láaylie' yaan a ts'aik u nib óolal ti' K'uuj yóosal u p'aatik a kaxantik utsil xíibo'ob yaan u chuupkecho'ob yéetel yaabilaj, lelo' jump'éeel noj báal yaan ti leti'. Táan ya'alik lelo', ka tu meentaj uláak' wóolis.

- Leeti' jyits'atil.

Uláak' wóolis chíikpanaji'.

- In mejnil, jach jats'uts u kaxantaj láaylie' xíibo'ob ku wu'uyo'ob, yéetel máax a pixan ku wu'uyik u jats'utsil le kuxtalo', u mamayki u péek yéetel u páajtal u yu'ubik je'el bix jump'éeel iik' t'aanil le kuxtalo'. Ba'ale' a'alten, ba'ax uláak' ba'al utsil yaan ti' leti'

P'aat tuukul.

Mi ts'o'ok in waalik tuláakal, lelo' tuláakal ba'alo'ob uts yaan ti' leti'... -ba'ale', máan jun súutuk ka tu tuukultaj... Ma' bey, táan u tuubulten jyaan ti' leti' ki' óolil! jleti' ki'imak u yóol!-

- Ma'alob tun -Tu ya'alaj- yaax tak in waalik leti' juntúul táankelem xíib, yaan u tuukul nojoch máak ti'.

- ¡Ma'alob! -tu núukaj le nuxib máako', tu súutukil táan un ts'íibtik jump'éel wóolis ti' le ju'uno'.

- Bey xan, jats'uts.

- ¡Jach ma'alob! -tu ya'alaj- ka tu meentaj uláak' jump'éel wóolis.

- Jach ajan u na'at- tu ya'alaj le tsaayam xch'úupalo'.

- Noj ma'alob, lela' jump'éel ba'al yaan tsikbaltik, láaylie' ku yáantik a kuxtal juntúul máak beyo', u páajtal u tuukul yéetel u na'at ti' - ka tu meentaj uláak' wóolis.

- ¡yaan u na'at yóo'sal ba'ax ku yúuchul!

- Lela' yéetel le ta wa'alo', ku jóok'ol maas ki'; ma' táan u páatal u na'ataj, in mejnil, kuxtal xma' ba'ate'el, ba'ale' wa ka t'aane'ex yéetel na'at, yaan u yaanchajal bis yéetel ki' óolil, yaan u yaanchajal jéets'elil yéetel a kuxtal yann u yaantal ichil yaabilaj.- ka tu meentaj uláak' wóolis.

Beyo' le xlóo'bayan xma' t'ookil táan u ya'alik u maasi' ba'alo'ob utsil, le kan tu yilajo' le wóoliso'ob tu beetaj le jka'ansajo', tu k'áataj ti' ba'ax taak u ya'alik.

Leti' tu péeksaj u pool je'el bix le ba'ax ku yúuchul mina'an u beelaj, ka tu ya'alaj ti' le xch'úupalo' ma' u xootik u tsikbal.

- Jach yaan u múuk' - tu ya'alaj-

Jump'éel ki' óolil chínil k'iin, yéetel k'íilkab, yaan jump'éel ma'alob tsikbal ichil juntúul xlóo'bayan yéetel u nuxib jka'ansaj. Leti' ku paktik le xlóobayano' ku yilik ku léembal u yich, chuup yéetel ki'imak óolal bey xan ki'ikunaj óol yóo'sal le kuxtalo'. U yicho'ob je'el bix wa ku t'aano'ob, óol beey ku ya'aliko'ob: ¡páaktene'ex, tene' ki'imak in wóol!

Le nuxib máako', yaan u noj k'a óolalil yóo'sal wíinik, u na'at ku biin u maastaj ka'alikil u máan le jabilo'ob bey xan ku wu'uyik tak u kaláantik táankelemil, tu k'áataj ti' yóolal le ba'ax ku yúuchul ti'.

- In yaabilaj jka'ansaj –tu núukaj-, mi ts'o'ok in kaxantik le xíib ku chúupik in kuxtal yéetel túumben jak' óolalo'ob, waya'as yéetel noj ba'al, ¡mi leti' je'ele' tumen yaan u noj ba'alil!, mi in yaabilmaj.

Tu jóomol yich le jka'ansaj, ku manak' jump'éel sáamal che'ej chúup yéetel yaabilaj, ti' le súutuk tu k'áataj: - Ba'ax ku beetik a tuukultik lelo', tsikbalten yóosal leti', u báail, Ba'axten ka tuukultik leeti' yaan u noj ba'alil.

Ti' le súutuko' tu k'a'asaj u wu'uyo'ob le kan táankelem, kéen leeti' bey xan yaanchaji', le ts'o'ok yéetel ki'imak óolil; yéetel ki' kuxtal, ti'leeti', ti' le lu'uma', ti' iik' t'aan, ti' tuláakal. ¡Beyo'! Bey úuchil tu nib óolal le jach jaaj yaabilajo'.

U t'aan le xlóo'bayano' tu ch'éeneltaj u k'a'asaj le kan yéetel ch'a' subtal jo'op' u ya'alik le báailo'ob ku yíilik ti' le xíib u yaabilmajo'.

**¡LEETI' JE'ELE'
TUMEN YAAN U NOJ
BA'ALIL!**



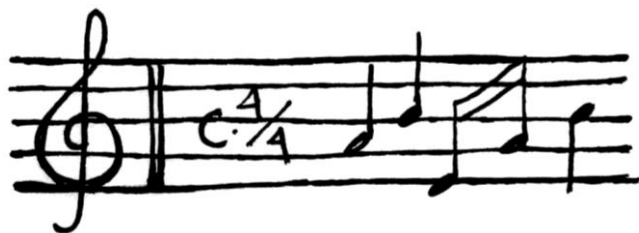


SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten ka tuukultik XMalena ma' tak u biin xook
- Ba'ax maas uts tu wich XMalena yóo'sal u xka'ansaj paax.
- K'a'asaj iik' yóo'sal jump'éel ba'al tu ye'esajtech juntúul jka'ansaj jach uts ta wich.

Jmáan le k'iino'obo', bejla'e' Malena ts'o'ok u nojochtaj, ts'o'ok u yojéeltik le noj ba'al yaan ti' le xooko', ti k'aj óolal, ti' kaambal, tu yóok'ole' u yu'ubik. Le máansaj kuxtal yanchaj ti'o' tu ts'áaj u yich, ka'achile' ma' u yoojel ba'axten ku xooki', mix ba'ax u biilal, ba'ale' bejla'e' ku na'atik mina'an ba'axten u na'atik, ba'ale' u yu'ubik, je'el bix tu yu'ubajil yéetel ki' óolil u báalkaajil le paaxo', u wóoltajilo'ob, u ki'il, u péekilo'ob, u jats'utsil yéetel ba'ax ku ya'alik.

Bejla'e aktáan u piaano, aktáan u etáail, ti' le máax ku báaytik leeti' yéetel ku beetik u kikilaankil jach jats'uts, ku ts'áajik u nib óolal ti le xma' tu'ubsaj jolmáal wíinbail, sak u jo'ol, yéetel yo'och'o'b, yóo'sal u múul t'ooxik yéetel leti' u máansaj kuxtal.



Ba'axi' u jaajile' mixba'al jela'an ku yuuchul, ba'ale' leti'e' ku yu'ubik le xka'ansajo' taan u ts'áajik jump'éeel ma'alob táan óolal ti' junjuntúulilo'ob u yéet xooko'ob, yóo'sal ba'ax táan u ya'aliko'ob bey xan ba'ax tak u beetiko'ob. Le meyajo'ob ku p'a'atal ti'obo', jela'antak, u súutbáak'ale' jela'an u yilik, leti' xane' jela'an u yu'ubikubáaj. U jets'majubáaj tu yóok'ol le túumben ba'al ku yu'ubiko' tu jets' óoltaj u t'aan yéetel le u xka'ansajo' yóo'sal paax.

-Paax –Tu ya'alaj le xka'ansajo'–, lelo' jump'éeel e'esajil ti' máak ti' jump'éeel jaajil ma' takalbil ku yookol tu taamil a wóol. Le paaxo' ma' chéen juumo'obi' yaan ichil ti'e' u yiik'al ti' tuláakal ba'al yaan ti' le jóochba'abe'enilo', U báail le paaxo' leti' le jats'ts ba'alo'ob ka wu'uyik tu taamil a wóolo', je je'ela' yaan u yila'al yéetel u jats'util juumo'ob ku k'axikubáajo'ob ichil jump'éeel paax.

¡Le ba'ax tu yu'ubajo' seten jats'uts! Tu tse'ektaj ba'ax le paax je'el bix leti' u k'áat u ya'alo'. Suuka'an u yu'ubik le paax bino' chéen ya'abach juumo'ob ku tsintsinaankil, u its'atil u tso'olol jats'uts juumo'ob, wa uláak' ba'alo'ob ku ya'ala'al tu yóo'sal, ba'ale' mix jump'éeel jach jats'uts, jach chuka'an, tu beetaj u na'atik tuláakal le ba'ax yaan ichil u na'atil le paaxo'.

Le xka'ansajo' jléek ka'aten u t'aan yóo'sal ba'alo'ob úuch máanak, yóo'sal Platón, Hegel, le ucha'an tu taamil ja'abo'obo', ku máanchi'itik na'atilo'ob, e'esaj na'ato'ob, ku t'aan yóo'sal u jats'utsil u ya'ala'al u ba'alo'obilo'ob puksi'ik'al yéetel jats'uts juumo'ob, tu ya'alaj yéetel jaajil t'aan, yéetel múuk'a'an t'aan; ma' p'áat mixmáak wa ma' tu ch'enxikintaji'.

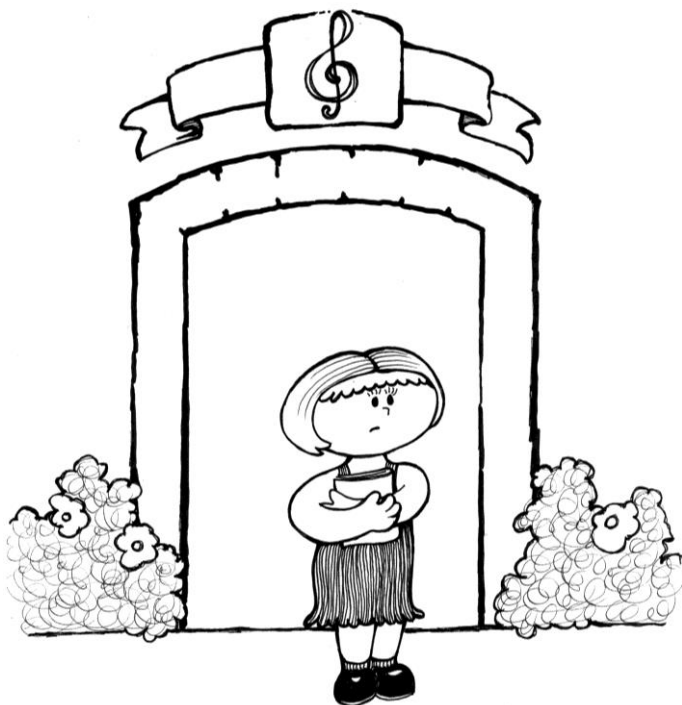
Sáansamal ja'atskab k'iine' beyo', Malenae' tutukchi' u ka'aj, ma' tak u p'aatik u k'áani', u jéets'el wenel, yóo'sal le mantats' áalkab ku beetik uti'al u k'uchul tu najil xook. "¡Ba'ax le je'ela'! –ku ya'alik - in líik'il jach ja'atskab chéen uti'al in bin tu najil xook".

Láayli' bey u yúuchulo'; u sakach t'aan u na', u chambéel máan Malena yéetel jump'éel ichkiil uti'al u p'aatal kekexkil, beyxan ka utsil ajaak, ka luk'uk ti' le taatak wenel láak'intik maantats'o'. Le je'elo', sáansamal bey u yúuchulo'.

U na'tsile', péeka'an u yóol tumen ts'o'ok u yilik ma' tak u xook u yaali', ts'o'ok u beetik ya'abach ba'alo'ob uti'al u ts'áaik u na'at u paal u noj ba'alil u kaambal máak uti'al u ma'alobtal u kuxtal, u ti'al u k'aj óoltik u jats'u'utsil le k'ajláayilo', le jats'uts ts'íibilo; u k'aaj óoltik le xokp'éelilo'obo', u xookil u kuxtal tuláakal ba'al, ba'ale' chéen kunel. Mixba'al u biilal u séen k'e'ek'exa'al ti' uláak' najil xooko'ob, beyxan u yantal ti' jejeláas jka'ansajilo'ob, tak ka tu ts'o'okbesaj istikyaj u yáax yáal xook, yéetel u ma' ki'imak óolil u táaniltik u ka'analkuuntik u xook. Ku chúunul uláak' wóoltajil ku chúunul xan u xook ka'atéen.

U k'uchul ti' le najil xooko' ma' tu beetaj u ki'imaktal u yóoli', ba'ale' ichil tu kúuchil le xooko', le ka yaanchaj tu táan le kabal óol ko'olele', sakbane'en u pool, o'och' u yoot'el, kikilnak u k'ab yéetel u t'aan, ba'ale' yaan ti' leti'e' jump'éel jats'uts yéetel muumun samalche'ej, jump'éel paakat tu'ux ku yalk'ajal yaakunajil, tu yu'ubajubáaj jela'anil, ti' le ba'ax ku yúuchul ti'o'.

U MÁANSAJ KUXTAL

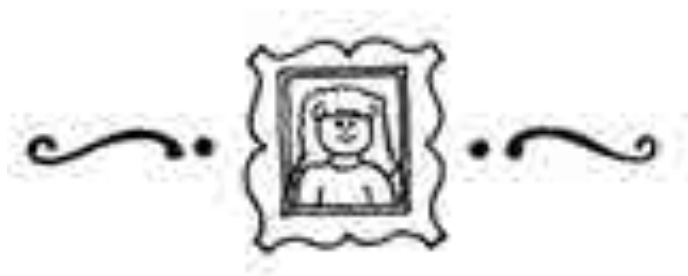




SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten ku ya'alik le chiich tu tokbesaj u kuxtal le nool.
- Ba'axten ka tuukultik le chiich láaylie' ku yaabiltik u k'aj lay

Wa u yóol ts'oono'ob ma' tu kíinsaj le tsaayam
máako', le ba'ax seen j-úucho' tu'ubij, le náachilil
anchaj ichilo'obo' kóonchajij, le talamilo'obo'
mu'uko'ob. Bejla'e', in chiiche', je'el bix tu yaabiltaj
le máax láak'int ti' u kuxtalo', láayli' ku yaabiltik u
k'a'ajsajile'-.



ts'aajik tuláakal u yóol kéen u tsikbalt le ba'alo'ob ucha'an ti'obo', ku ya'alik teen je'el bix ti' jump'éeel jo'oltbil tsikbale', tu'ux mix leti' ojéelte' bix tu tokilak ti' k'iimil u kuxtal in nool.

Lelo' j-úuch ti' le táan u púuts'ul u nat'maj u tsíimin, áalkabil u bin ti' le táax lu'umo' ikil u ch'a'apachta'al tumen u nup óolo'ob uti'al kiinsbile'; ichil u yáalbab u tsiimine' yéetel paktáan iik'e', j-lúub u p'óok ka suutnaj u ch'a' ichil le xíiwo'ob tu'ux j-lúubo', ka jch'íik wa'alaj u tsiimin uti'al u ch'a'ik.

Yéetel u ts'íik k'abil tu machaj u jok' ni' le tsíimino' yéetel u no'oj tu ch'a'aj u p'óok, ba'ale' le ka chínla'j u machike' ikil u p'onikubáaj uti'al u líik'sike', jlúub u nu'ukulil tu'ux ku ta'akik u yoochel u yaabilaj ka j-jóok' ichil.

Ti' le súutuko' tu yu'ubaj u jáalmáan naats' ti' u yóol ts'oono'ob, ba'ale' leti'e' t'uchukbal u ch'a' le oochelo'. Tu líik'saj le oochelo', ba'ax u k'áat ti', u juum ts'oon tu paach, u p'óok yéetel uláak' ba'alo'ob, tu nat'aj u tsíimin, ka jk'iit yáalkab uti'al u tokik u kuxtal.

Ku ya'alik in chiich:

- Yóo'sal le oochelo' kuxlajij- tumen ti' le oochelo' yaanchaj u alab óol u ka ilkubáajo'ob tu ka'atéen uti'al u meentiko'ob jach jaaj u yaamajilo'ob.

Bejla'e' kin na'atik yéetel kin jaajkuntik, le yaabilajo' ma' chen uti'al táankelemili', mix uti'al junsúutuki', ba'ale' le jaaj yaabilajo' ts'aka'an kex náachil yaan, kex máanak ya'abkach k'iino'ob.

Tu ja'abil 1915 le kuxtalo' jach jela'an, talam yéetel jelbe'en. Le k'iinilo'ob ba'ate'eltáambale', ma' chéen je'el bix ba'alake'— ku ya'alik in nool, juntúul máak ka'anal u baakel, mu'uk'a'an, xma' sajakil, yéetel ma' u yoojel ba'ax ku tal tu paach u k'iinil u kuxtali', ba'ale' yéetel u alab óolil ti' jump'éel yaabilaj mina'an u xuul.

Leti'e' u chuunil le yaabilajo', yéetel ku yila'al bey j nuum, m'íin tumen jach mu'uk'a'an u tsikbe'enil u taatatsilo'ob, ba'ale' lóo'bayen, ki'ichpam yeetel tsayaam.

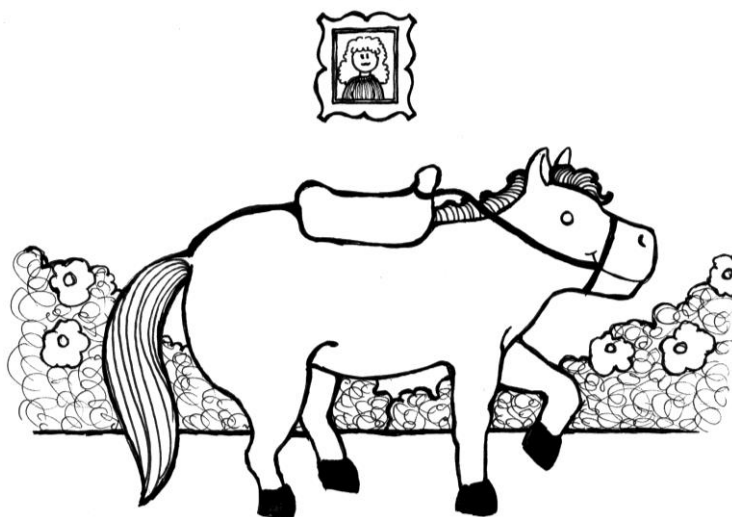
U yáax yaamajil, u yáax waya'asil yéetel u yáax chi'ibal pool bey xan ti' puksi'ik'al.

Ti' le ja'abo'ob ka'achilo' suuka'an u ja'atsal le tsaayaamnáalo'ob wa ma' u lúubul utsil ti' le taatatsilo'obo', bey úuchik ti' leti'ob. Leti'e' chéen ku k'a'ajsik u yaabilaj kex ku yaayaj óoltik tu náachil tu'ux yaan yéetel le k'áa'nab ku sintal chumuk ti' tu ka'atúulilo'obo'.

Leti'e ok'om óol, t'uubul ichil u tuukul, ku náay, yéetel ku yaajtal tu yóol u yaantalo'ob náachil. Ba'ale' le ba'ax ku yu'ubiko'ob ti' utats' óolilo'obo', ts'aka'an yéetel mu'uk'a'an, mix le k'áa'nabo', mix le u náachil tu'ux yano'obo', mix u ma' éejenil le taatatsilo'obo' tu beetaj u tu'ubsikubáajo'obo; le iik' t'aano'obo' láayli' ku ts'íibta'alo'obe', le ts'íibil ju'uno'obo' láayli' ku túuxtalo'obe'; u yaabilajo'obe' amal k'iin u bin u nojochtal.

Bejla'e' in woojel, le yaabilajo' ma' tu ch'éenel u nojochtal, kéen káajak u tsikbalt in chilche', kin wilik u jelpajal u yicho'obe; ku ok'om óoltal u yich, ku kikiinaktal u t'aan; ti' u muunil u samal che'eje', ku

U YAABILAJ IN NOOLO'OB





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xok le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten ka tukultik le t'eelo' yéetel le tunkuruchujo' jach tu na'atajubáajo'ob ma'alob.
- Máakalmáak ka tuukultik le k'uben t'aan tu na'ataj Tony.
- Ts'íib yóo'sal jump'éeel ba'al j- úuch tu'ux juntúul máak tu yu'uyubajubáaj jela'anil, ba'ale' ki'imak u yóol.

Le ka jts'o'ok u ya'alik le je'ela', le nojoch máake' tu paktaj Tony, u yiche' ts'o'ok u jelpajal ma' k'abéet u ya'alal u maasili', le xi'ipalo' tu na'ataj le chan tsikbalo'.



yaan ba'al mina'an ti' uláake' ku beetik k
mu'uk'a'ankuntik óol.

U noj óolil le ch'ensexikino', jo'op' u bin u nojochtal, tu
ts'áaj u tuukul ti' le t'aano'ob je'elo', ti' le
k'epelnakilo' wa bin jach jaaj ts'aka'ane', yaan xan
jaajil ti' le ba'ax tu ya'alaj le t'eelo'.

- Máakalmáak u náajalil, ka'alikil táan in t'aane',
teche' táan a k'aay; tene' u jo'olpóopilen áak'ab,
teche' u jo'olpóopilech k'iin, in ts'íik ichil beetik
beyen je'el bixena', teche' a ki'imak óolal
jela'ankuuntikech ti' teen.

Le T'eelo' tu núukaj:

- U náajalile' leti' lelo', le ma' t'ookilo', le ba'ax k
k'aamiko', yéetel le áantaj kun k'a'abetchajal ti'
to'ono', le k ts'áajik maantats' ichilo'ono'.

Bix a wilik teeche' le kuxtalo' wa tuláakal kéet, xma'
k'iinil wa xma' áak'abil; xma' ke'elil wa xma'
k'íilkabil; xma' ki' 'oolil wa xma' ok'om óolil; xma'
utxil wa xma' k'aasil. Kin tuukultike' jach nak óolil.

Le tunkuruchujo' tu éejentaj ba'ax tu ya'alaj le
t'eelo', tu ts'áaj xan u nib óolal ti' yóo'sal le jats'uts
ka'ansaj ma' tu na'atik ka'achilo', ts'o'okol xane'
yóok'ol u yojéelale' tu kanaj ba'ax jka'ansa'ab ti'
tumen le t'eel ichil u tats' óolilo'.

Le lu'umo' tu paktaj le ba'ax úucho', ki'imakchaj u
yóol u yilik je'el u yantal na'at ichilo'obe', u múul
t'anikubáajo'ob u utxil bisikubáajo'ob yéetel xan u
k'a'abetal u múul áantikubáajo'ob yéetel u
kuxtalo'ob ma' ba'ate'elil yéetel jeets'el óolil.

na'atsil lúumo', wa ti' jump'éeel k'iine' ka ila'ak táan u tsikbalo'ob juntúul t'eel yéetel juntúul tunkuruchuj.

Jach ki'imak u yóol le t'eelo', jach kuxa'an, yéetel jach xiixib, yéetel u chak p'iich jach jats'u'uts yéetel u chowak yéetel u puputs'kil yíich'ako'ob, xiixib, muuk'a'an yéetel jach yaan u kuxtal.

Le tunkuruchujo, juntúul ak'aab ch'íich' toj u paakat, jets'el u yóol, láayli' j k'áatchi'e'.

Kex beyo', táan u tsikbalo'ob, je'el bixili'e', le tunkuruchujo' ku k'áatik le je'ela' wa u láak'o'. Le t'eelo' yéetel u suuka'an che'ejo' ma'atáan u táan óoltik le k'áat chi'obo', ku k'aay wa ku ka'a sutik le k'áat chi'ob ti' u láak'o' tumen mina'an u yóolil u bisik jump'éeel toj tsikbal.

Le Tunkuruchuj yéetel u yojéelalo' ma' tu ch'enik u ya'alik tuláakal le ba'alo'b ku tukultiko', ka'alikil u nup óolil ichil le tsikbalo' léekel u k'aay, ma'atáan u na'atik mixba'al ti' tuláakal le ba'ax ku ya'ala'alo'.

Tu ts'ook túune' le tuunkuruchuj ok'om óol tumen ma' tu táan óolta'al tumen le t'eelo', ch'a'ak'uuxnaje' ka tu ya'alaj:

- Míin asab ma'alob wá junjuntúul ti' to'one' ka u kaxant u ma'alob nup óol, tumen t ka'atulilo'one' taan k saatik k'iin.

Le t'eelo' tu p'aataj u k'aay, ka tu paktaj le máax yaan tu táan puja'an u yicho', ka tu ya'alaj ti':

- U noj ba'alil yéetel u k'a'ana'anil tuláakal máake' ma' ti' yaan wa keeto'oni'. Jats'uts xan u kaxanta'al tats' óolal ich k'epelnakil; ka'alikil juntúul ti' to'one'

Ti' jump'éeel ja'atskab k'iin ti' Yáax k'iine Tonie' táan u yook'ol ka jbin u kaxant u éetail. Juntúul nuxib máak maantats leti' áantik, ku ka'ansik ba'alo'ob ti' wa chéen uti'al tsi'ikbal. U maas ki' etáail, je'el bix ku ya'alik leti'e'.

Tu yicho'ob Tony ku yalk'ajal u ja'il u yich, chin óol, yaaj u yu'uba'al u t'aan. Ka j-ila'ab u na'ats'al tumen nuxib utsil máake' leti'e' tu na'ataj yaan ba'ax ma' ma'alob yani', jach tu jaajil le xi'ipalo' táan u yaaj óolal.

- Ba'ax ku yúuchul tech, in éetail –Tu ya'alaj ti'.

-Mixmáak tak u báaxal tin wéetel, ku p'a'astikeno'ob yéetel ku p'ektikeno'ob, tak in yantal yéetel máax je'el bixene', ma' u yiliken jela'anil, ma' u che'ejtikubáaj tumen kin bisik in táan ich, le ba'axo'ob uts tin wicho', wa le nook' kin búukintiko'

Le nuxib máak tu méek'aj yéetel yaabilaj.

- Tony –Tu ya'alaj ti'-, ma' seten woksik ta tuukul, ti' le kuxtala' jach k'a'abéet máako'ob je'ela'antako'ob, junjuntúulilo'on k'a'abéet na'atik yéetel ka'abetkuunsik le jela'anilo' uti'al yantal k muuk'.

Tumen ma' tu p'aatik u yook'ol le xi'ipalo', le nuxib máake' tu ya'alaj ti':

- Yaan in tsikbaltik tech u k'ajláayil juntúul t'eel yéetel juntúul tunkuruchuj, in wojel beyo' yaan a na'atik le ba'ax ma' ta na'atik ti' le súutuka'.

Ma' chéen ch'a'abil u na'ata'al jump'éeel múuch'tsikbal ichil ba'alche'obi' mix u nen óolta'al ichil ka'atúul jela'an ba'alche'o'ob, u maas k'aasile' wa jejeláano'ob. Ba'ale' le meentik tu jak' óoltaj le

MÚUCH' TSIKBALO'





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal
- .
- Máakalmáak ka tuukultik u péek Jpiile'
- Ba'axten ka tuukultik jelpajal u yóol le kan báaxalnaji' yéetel le chan paal
- Ka oksaj óol wáaj leela' junp'eel kaambal

óoltaj le súutuko', ka'anchaj u ich, ki'imakchaj u yóol, tu yóotaj u chowakkúuns le súutuko' tumen jela'an yóo'sal ba'ax ku meentik sáansamal, tu yóolal u ki' óolal che'ej le chan paal.

Le k'inako' tuláakal jelpajij, k'expaj u yóol, yanchaj ki'imak óolal ti'. Ka jmaanchi'ita'ab ti' máax tsikbaltik le je'ela', yanchaj noj ki'imak óolal, , tumen u puksi'ik'al jpiile' je'ek'abchaj uti'al yaabilaj.

Nib óolal ti le k'iin báaxalnajo', tu k'aj óoltaj u ki'ichpamil le múul kuxtalo', le yaabilajo' yéetel le ki'imal óolalilo'.



Le ch'íijan maake' ku tsikbal ka'ach yéetel u paalalilo'ob le chi' najilo'ob, maantats' ku báaxal yéetelo'ob bey xan ku ka'ansik ti'o túumben ba'alo'ob. Ti le k'inako' táan u tsikbaltik yóo'sal u ma'alobil le múul kuxtalo', le ma' tu jach ila'alo', ba'ale' ku chupik yéetel ki'imak óolal beyxan yéetel yaakunaj k kuxtal.

Káaj u tsikbaltik bix tu k'aj óoltajil ti' jump'éel ja'atskab k'iin jpiil, juntúul maak ma' jach séeb u tsikbali', jts'íik ich, bey mixba'al ku tal ti'e' ba'ale' tu yich ku ye'esike' tu juunal u yu'ubikubáaj, ma' k'aak'as máaki', chéen chin óol máak.

Jpiile' ma' tu kanaj u bis u ma'alobil u kuxтали', mejen ba'alo'ob je'el u páajtal u ts'áaik ki'imak óolal ti'e', ma' tu yu'ubikubáaj chuka'an tu báail, mix u ts'aamajubáaj uti'al u k'am ki' óolil, je'el bix tu ts'áajubáaj u kan báab wa u utsil t'anik iingles, u yoojel naat' tsíimin wa kiis buuts', ba'ale' má u yoojel u bis u kuxтали'.

Le ja'atskab k'iino', je'el bixili'e', u búukintmaj u sasak nook', leti' túun ka jmáan ti' le paach páak'alnikte'o', juntúul chan paal tu ya'alaj ti' ka báaxalnak junsúutuk tu yéetel. Táanil tu ya'alaj ma'il, ba'ale' le ka tu yilaj chin óole', yéetel jach taak u báaxale', k'a'aj ti' tu paalile' j-úuch ti' ba'alo'ob keet ti' le je'elo', tumen mixmáak yanchaj báaxal tu yéetel, bejla'e' láaayli' tu juunal yane' tumen ma' tu kaxantik máax yéetel u bisikubáaj, máax yéetel u múul antal yéetel xan u ki' óoltikubáaj.

Jmáan junsúutuk, xáanchaj uláak' tak ka tu'ub ti' buka'ak k'iin ts'oka'an u máan ikil u báaxal, ba'ale' ti' le yáam k'iin jmáano', tu yu'ubaj k'a'abéetchaj, tu yu'ubaj yaabilta'abij, yanchaj k'uubóolal ti'. Tu ki'

JUMP'ÉEL BÁAXAL K'IIN





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xook le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Ba'axten ka tuukultik le chan paal, bejla'e' táankelem ti 30 ja'abil, láaylie' ku k'aamik u táaniltik siibal.
- Máakalmáak péeko'ob ka tuukultik tu táaniltaj "Na' Chuchú" yóo'sal u siibaltik le nook' ti' "Llanero Solitario".
- Máakalmáak uti'al tech jump'éel "siibal jach uts ta t'aan a k'aamik".

ti', u kóom ts'oonil, u ma'alob p'óokil, u jats'uts xikul nookil' yéetel u kekexkil chowak eex . Leti'e u yojéeltmaj máakalmáak u ma'alobil, u maas jats'utsil.

K'ojil nok' ti' noj ba'al wíinik, ma' sajakil, ya'abkach u páajtalil, bey in wu'uyikimbáaj nib óolal ti'. Yéetel le nook' in búukintmajo', kin wáalkab ichil tuláakal in wotoch, ma' tuukulil ti' mixba'al. Ti' u jéembejilo'ob, tu paach páak'alnikte' yéetel táankab; kin wáalkabaansik le k'asa'an maako'obo', kin jóok'sik in lenk'alak yéetel k'anjope'en kóom tsoon, yéetel sak u lap'k'abil, ku kachk'ajal chúumuk uti'al u bu'ut'ul u jopk'ajalilo'ob, -kex mix jump'éel yani'-, ba'ale' ku wak'al yéetel u juumilo'ob in chi' yéetel in nojoch wayak' tuukul.

Chéen u báaxal paalal ku síijil ti' u ma' si'ipil in paalil.

U pak'akokilo'ob yéetel seen chuuyo'ob káaj u chíikpajal ti' in asbe'en nook'; je'el bix káaj u chíikpajal u sak tso'otseel u pool yéetel o'och'elo'ob u yoot'el in "Na' Chuchú"... jmáan le pach k'iino'obo'

Tin paalile' le nook'o' jump'éel jats'uts siibal jach jak' óolbe'en siibal, bejla', tin 30 ja'abilo'ob, kéen k'a'ajs ti' u k'iinil in k'aaba'e', kin wu'uyik jump'éel nojoch ki'imak óolal kéen in k'aam u siibal, je'el bix amal ja'abe', ti' le jats'uts k'a'ajsaja'.



Ti' le ja'abila' ku k'uchul 30 u ja'abil u kuxtal, tin tuukul máan k'a'ajsajo'b, ya'abach k'a'asajo'b yóo'sal in "Na' Chuchú", bey k t'aanik ka'achil, yéetel yaabilaj, yéetel ki' óolil, yéetel muunil óol chichan paal, tu'ux yaan ka'achil noj jak' óolal yóo'sal u nojochil, jach ka'anal u baakel, - ts'o'okole' tene' jach chichanen-, jach toj wa'alik, jach jtsiktsilil, jach mu'uk'a'an, ku kuchik ya'abach talamil, ba'ale' bey xan ku teep'iko'on ichil u puxsi'ik'al. Beyo', bey k Chiicho', tumen yaan ichil u taamil u kuxtale', jump'éeel utsil puxsi'ik'al, yéetel jump'éeel pixan yaan u páajtalil u ts'áaik teen je'el ba'alak ka in k'áat ti'e.

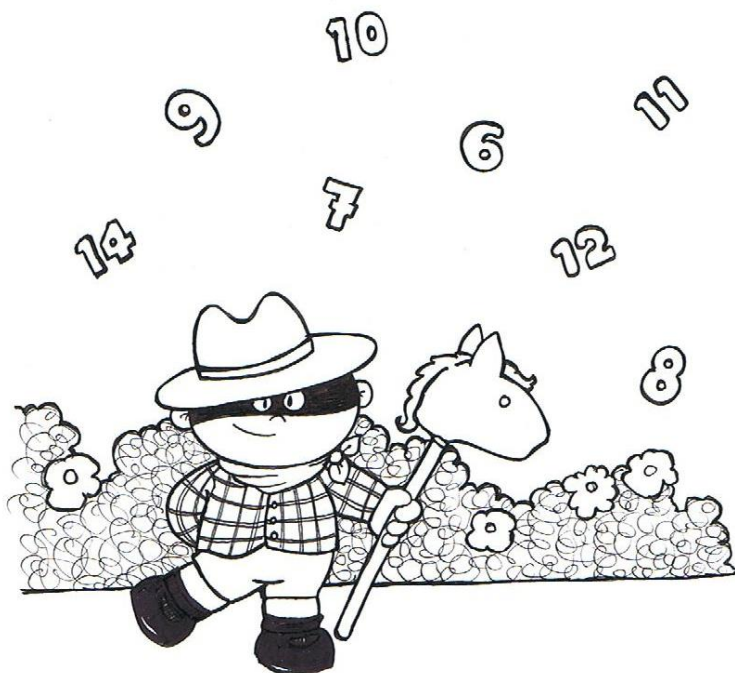
Lalaj ja'ab ku beetikten k'áat chi' yóo'sal le ba'ax in k'aat ka u síij ten ti' u k'iin in k'aaba'. Tene', ma' tin seten tukultik kéen in núuk ti' ka yanchaj ten 6, 7, 8 yéetel 9 in ja'abil, yéetel tuláakal in ma' si'ip'ilil bey yéetel in waya'as:

-¡In k'áate jump'éeel nook' ti "Llanero Solitario"!

Beyo', láayli'e in k'áat ka'achil jump'éeel nook' ti "Llanero Solitario", jump'éeel jats'uts nook' ku síik teen tumen "Na' Chuchú" yéetel u yaakunajil, uti'al in k'exik le úuchbeno' ts'oka'an u xu'upul yóo'sal in báaxalo'ob tu tséel le lelets'kil tsíimin ts'aka'an chéen ichil in tuukul.

Lalaj ja'ab kex mináan taak'in, wa le meyaj k'a'abéet u beetchajal uti'al u náajalta'alo', mix ba'al ti' uti'al ka utsak tin wich "Na' Chuchú" ku líik'sik taak'in, kex wa yaan u mina'ankúuntik u xuup in suku'uno'ob tu k'iinil Domingoe, wa ku p'atik ma' tu manik ba'alo'ob uts tu yich, ba'ale' ku síijik teen le u jats'uts nook'il "Llanero Solitario" tumen jach uts tin wich u jats'utsil, u chuka'anil tumen yaan tuláakal

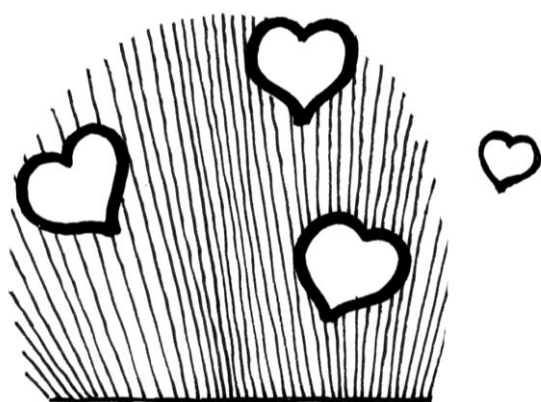
SIIBAL JACH UTS TIN T'AAN IN K'AAMIK





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xok yéetel ts'a óolal le jo'oltbil tsikbala'.
- Yéetel a wéet xooknalo'ob bey xan a jka'ansaj tsikbalte'ex bix a wilike'ex yóo'sal tuláakal ba'ax ku meentik le taatao'.
- Ba'ax ka tukultik taan u náajaltik le taatao' yéetel u yáabil tu meen u tsikbal yéetel leti'
- Yóo'sal le xookila' beet u wíinkililil.



ku k'uchul tu nojláail, yéetel tuláakal le páajtalil yaan ichil ti' junjuntúulilo'obo'.

- Yóo'sal le je'elo'- ku ya'alik ka'achi- , ma' k'a'abéet le numyaajil ichil máaxo'o ku yaabiltikubáajo'ob, ba'ale', le jela'a ku beetik u ayik'altaltal yéetel u chukbesik u báail, uti'al u chukik u ki'imak óolil.

Le xch'úpalo' tu núukaj:

- Taata, uts u yu'uba'al le ba'ax ka wa'aliko', jach jaaj wáaj ku yúuchul beyo. Ma' chéen jump'éeel tuukuli'. Le yaabilaj beyo' mina'an u xuul jats'utsil..

Le nojoch maako' tu núukaj yéetel na'at:

- Le yaabilajo' ma' chéen mina'an u xuul jats'utsili', jela'an ti' le je'elo', jach maanal jats'utsil, yéetel tuláakal u ba'ax bak'pachtik. Le yaabilajo' ma' tu mina'ankúuntik máak, ba'ale' ku ts'áajik u muuk'il le paaklamk'eex kúunkinta'an yéetel yaabilaj ku kaxantik u yutsil u jeel je'el bix u kaxtik u ti'ale' ichil ki'imak óolal ku jóok'ol tu ts'u' u puksi'ik'al.

- Taata – tu ya'alaj Avis-, Yaan wáaj in k'aj óoltik le yaabilajo' Bix ken in ch'a'anuktik.

Saamal che'ejnaj le nojoch máake'.

- In waal, a puksi'ik'al kun ya'alik teeche, yaan a wu'uyik jela'an ti' uláak' ba'al, yaan a muk'yajtik, chéen ba'ale' yéetel ki'imak óolal, yéetel xan le yaajil ku taasik tu paach le yaamajilo'; le kéen a week u yáax ja'il a wiche', le kéen a k'ub a pixan yéetel le a utsil kuxtal ti wamáaxe, leti' kéen a na'at le ki'ichpamila', yaan a ki'ki' t'anik u k'aaba' Aj beetajil bey xan yaan a wa'alik NIB ÓOLAL. ¡In yaabilmech!

Leti'e' jp'áat junsúutukil ma' t'aanil.

- Taataj - Tu ya'alaj - Ba'ax ka tukultik yóo'sal le yaabilajo', bix a na'atik.

Tu p'ataj ma' t'aanil u nool yéetel le k'áatchi'o', ba'ale', tu núukaj yéetel ya'abach ojéelajil.

- In waal, Ku k'a'ajal tech máax Cupido wáaj, le ku chíikpajal ichil u uk t'aanil greciao', leti'e' u paal Venus ka'achij, leti' le yaabilaj bino', yéetel tuláakal ba'al uti'al tsayamilo'. Leti'e' jtaal way yóok'olkaabe' kex Júpiter tu túuxtaj ka kíinsa'ak uti'al ma' u beetik loob ti' mixmáak.

K'a'ajak tech ku ye'esa'al je'el bix juntúul jko' chaampale' , yaan k'iine' yéetel junts'iit u yook ti' iik', je'el bix táan u tuukultik jump'éel ko'ile'; aj baksajil, yéetel u xiik'o'ob, bey xan pets'a'an u yicho'ob uti'al u ye'esa'al le tsaayam máako' ma' tu yilik ti' le máax u yaakumajo' le ba'alo'ob k'aas ku beetiko'. Utsil máak a wilik, táankelem jats'uts u paakat, yaan ti' tuláakal u ba'alilo'ob ti' jump'éel ma'alob kuxtal beyxan ti' u yojéelal.

Beyo', le griegoso'obo', yéetel u noj ojéelajilo'obe', tu yojéelto'ob u ye'esiko'ob je'el bix u na'atik le ch'íijan maake'. Ma', le yaabilajo' ma' jeets'el u yóoli' mix toji', ku jelpajal, ki'imak u yóol, tats' óol, seen jats'uts yéetel jach jaaj; ku k'exik kuxtalo'ob, yéetel le tojil yaan uti'al a p'atik a p'ik pixan uti'al a bin a kaxantabáaj ta báail.

Ku ts'o'okol u je'elsaj weenenil le kuxtalo', le k'ex óolilo', u mina'antal le ki'ichpamil ku suutk'ajal u k'ebanil le kuxtalo'. Bey je'el bix tuláakal ba'alo'ob

Ti' le jeets'el k'íilkab áak'abo', Avise' t'uubul ichil u tuukulo'ob yóo'sal u ki'ichpamil le che'obo'. Ku ya'alikubáaj tu báail: Bey wáaj u ki'ichpamila', le u muuk'il ku meentik u péeksik le ba'alo'ob uti'al ka muuch'lako'obo' Máakalmáak u ta'akbe'enil, u muumun óol?

Ma', bey chéen ilbilo', mina'an u kuxtal, le yaabilajo' yaan yaayaj óolal ti', jbeey, yaan muk'yaj ti'.

Ma'atáan u páajtal u asab ma'alobtal ti' le jéets'elil a ki' óoltik le jáalk'abilo', a ki'ikunaj óol, le ba'ax uts ta wich minaán u xuulo', ti' jump'éeel t'aan, a beetik ba'ax a k'áatej.

Yéetel le tuukulo'oba' káaj u jaantik u ki'iki' janal máak'a'anta'an chéen ti' leti', tumen bey u k'áatmajilo', táan u ki'iki' jaantik ka jt'úub ichil le ku ya'ala'al jeets'el óolilo', le jéets' óolil jbeet ichil le kúuchil chuup yéetel jats'uts áanalte'obo', u maachik jump'éeeli' uti'al u yoksikubáaj ichil u k'ajláayilo'ob.

Ti' le súutukilo' jk'uch xíimbaltbil tumen u chíija'an nool jp'aat junsúutuk ti' le jool najo' u cha'ant le bona'an amayte'o'. Chambéelil tu nats'ajubáaj yiknal Avis, ka jo'op' u báaytik u tso'otseel u pool ikil u chíimpoltik yéetel jump'éeel muumun ts'u'uts'.

- Ba'ax ka xokik Tu k'áataj ti'.

- Uk t'aanilo'ob Grecia- tu núukaj ikil u samal che'e'j le xch'úupal táan xan u sutik le ts'u'uts'o'-. Tin yéeyaj tumen táan in tuukultik le nojláail yanchaj ti' le miaatsilo' yéetel bejla'e' táan in tuukul jump'íit.

- Yóo'sal ba'ax

TUUKULO'OB SETEN JATS'UTSTAK





SA'AK' ÓOLALO'OB

- Xok le jo'oltbil tsikbal yéetel ts'a óolal.
- Tsol ba'ax ayik'alilo'ob tu kaxantaj Avis.
- Máakalmáak ka tukultik u tats' olil le ayik'alila'
- Tsol jump'éel k'ajlay uti'al tech jump'éel ayik'alil.

táane'. Wa kin xíimbaltik junjump'éelel u xéet'elo'ob le naja' je'el u páajtal in tsikbaltik ti' teche' jump'éelel k'ajláayile', ka'ap'éelel wa óoxp'éelel piktanil ti' lelo'obo'. Ka néen óoltik wáaj buka'aj ayik'alilo'ob yaan waye'.

Le k'a'ajsajilo'obo' leti' tuláakal le ba'alo'ob ts'o'ok un máano'obo', ki'imak kuxtalo'ob, ki'imak súutuko'ob yéetel nojba'alo'ob beetikech je'el bixecho', bey xan ts'aka'ano'ob ta báail, ta kuxtal.

Le chan ch'úupaló táan u ch'enxikintik ka tu k'aataj:

- Kux t'uun le chin óol k'a'asajilo'obo'.

- In waal – tu ya'alaj u nool-, wa tak a kaxantik u ki'imak óolil a kuxtal yéetel le máaxo'ob a yaabiltmajo', tu'ubs le chin óol yéetel k'áak'aj k'a'asajilo'obo', k'a'ajs chéen le jats'uts ba'alo'ob yéetel le utsil maako'ob a k'aj óolmajo', p'ato'ob ich a tuukul beyo' mix bik'in u kímilo'ob mix u bineltik tech jump'éelel líik' óol, jump'éelel ki'imak óolal, yéetel jump'éelel ayik'alil.

Avis túune' samal che'enajij.

- ¡Taata! jin yuume' toj ba'ax tu ya'alaj ka'achij, tin kaxantaj jump'éelel ayik'alil!



-jKo'ox! – Tu ya'alaj ti' u taataj-, in k'áat in múul t'oox ta wéetel in ki'imak óolalil, in k'áat ka múul k il le ba'ax k paa'tiko'on te'elo', jach máan jats'uts.

Le ka jk'ucho'obe ti le najo', u puxsi'ikal Avis ku titip'aankil tu yo'olal ki'i óolil, u p'u'uko'obe' chakmaye'entak, yéetel u jats'uts icho'obe' óol bey ku t'aano'obe' wa ku yawtiko'ob ya'abach jak' óolalo'ob.

-jTaataj, ko'oten, áalkabnen tin wéetel ti le ayik'alilo'! jYaan k kaxantik! – ku yawat le chan ch'úupalo'.

Le ka j-ook u nool ti le úuchben najo' yéetel u chambéel xíimbal bey ka'ana'ane', tu kaxantaj Avis, ba'ale' ma' tu k'aj óoltaji', xa'axak' u pool, chin óol, táan u yook'ol, le ku ya'alik.

In Yuume' tu tuusajen, mina'an mixba'al, mina'an mix jump'éel ayik'alil, chen máay lu'um yaan, u jiit' amo'ob, k'oxolo'ob yéetel mixba'al. Tuláakal k'aas, úuchben yéetel mixba'al yaan u biilal waye'-

Le ch'íija'an máake' tu nats'ajubáaj ti' le chan ch'úupalo', tu báaytaj u tso'otsel u pool, u yich, u k'abo'ob, tu ts'aaj u muumun paakat ti' u ja'ilaankil icho'ob.

- Ti le naja' – tu ya'alaj-, yaan u maasil jats'uts ayik'alilo'ob, le ku paajtal u yantal ti' juntúul maake'; u k'a'asajilo'ob... bey, le naja' chuup yéetel k'a'ajsajilo'ob, ti' t'aano'ob, juumo'ob, pée'ch'ak'o'ob, samal cheejo'ob yéetel k'aayo'ob ti' le máax kajlajo'ob úuch ka'achil waye'. Wa kin waatal ti' le joonajo' be'oráa, ti' le súutuka' táan in paktik a yuum, táan in wu'uyik, bey waalakbal tin

K'antsoje'en tso'ots, ich u muulixil u pool, ku bin u lúubul aktáan tu samal che'ej ti le chichan Avis. ki' ólal, asab ti lelo', jach ki'imak ólal yéetel u léeksmaj u yóol: u yuum u ya'almaj ti' yaan u bino'ob ti le úuchben naj xúump'atan lik'ul ya'ab ja'abilo'ob tu'ux chuup yéetel ya'abach ayik'alil.

-¡Ayik'alil! – ku y'aalik leti'- Máakalmáako'ob le ayik'alilo'obo' – ichil u tuukul ku káajal u máan ya'abkach ts'aáj na'ato'ob yóo'sal leti'ob. Ichil u néen óol ku yilik le najo' chuup yéetel báaxal wa ki'ichkelem baaxlo'ob, leti' táan u ts'áaik u kuxtalo'ob; tso'ok u káajsik u yu'ubik, ku ki' óoltik bey xan ku kuxtal ichil leti'.

Le k'iino' xma' biilal, leti' ichil u tuukul ku báaxal yéetel u báaxal je' bix chan ko'olel ku xíimbal tu tséel yéetel le nook' u taakmajo'. K'anjoope'en, mina'an uláak' nook' beyo' uti'al le óokoto'. ¡Bey! Le báaxal maas jats'uts u tuukulmajo'.

Ichil le suutukilo'ob tuláakal u yóol u ts'aamaj ti' le oochel tu nojoch taataj tso'ok u máan junsutuk táan u paktik.

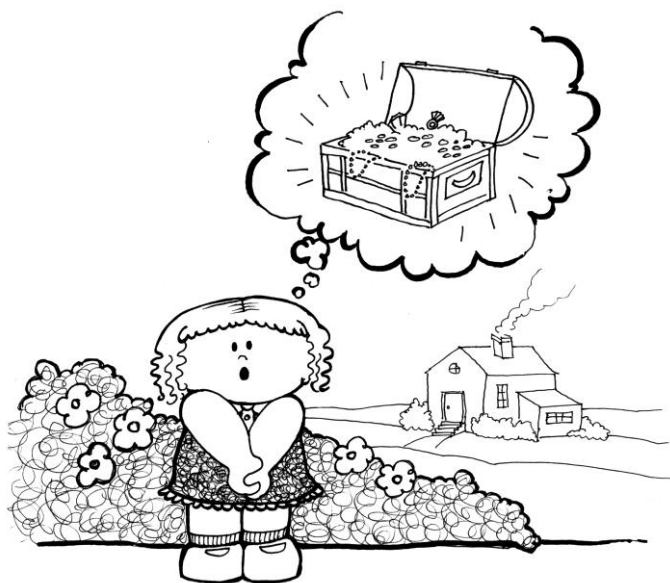
-¡Nojoch taataj! –tu ya'alaj- ma' tin wu'uyaj a k'uchuli'. ¡Bix a beel! bix anikech

Le taatajo' samal che'enaj yéetel yaakunaj.

- In waal ¿ba'ax ka báaxtik? Tu k'áataj.

Le chan ch'úupalo' káaj u tsikbaltik ti' le túumben ba'al yaan te' úuchben najo' bey xan ti' le ayik'alilo'ob yaan ichilo', tu yáalaj ti' yóo'sal ba'ax ku tukultik kéen u kaxantej bey xan jach ki'imak u yóol yóo'sal le je'elo'.

JUMP'ÉEL AYIK'ALIL



ts'íibo'ob yaan ichilo'ob le ba'ax ts'o'ok u yaantal ichil u kuxtal.

Yéetel le jóoltbil ts'íibo'ob ku kaxtaj u nojochtal, je'el bix ts'o'ok in wa'alik, k miaatsil, u ka'a kaxtaj u noj ba'alil kuxtal, tojbe'enilo'ob yéetel kuucho'ob; bey xan ku táak muuk'tik u tojbe'enil mejen paalalo'ob; le ts'íibo'ob yaan u beetik u nojochtalo'ob yéetel u yáantaj u tuukulo'ob ichil le chíinpoolil uti'al nuxib máako'ob; tuláakal meyaj u beel u náajaltik jump'éel kaaj tu'ux yaan chíinpoolil uti'al tojbe'enil kuxtal.

Yóosal tuláakal lelo', tak tu xuul yaan u áalmaj t'aan yóosal u tojbéenil mejen paalal ku chíinpooltaj tuláakal lu'umilo'ob, le tu beetaj u síijil le Convencion yóosal u tojbe'enil mejen paalalo'ob, bey xan tu beetaj u k'aj óoltaj yéetel u kanantaj u toj be'enil ti' le máaxo'ob u yúuchul ti'ob k'aas.

Ruth Villanueva C.

OKSAJ TS'ÍIB

Ichil sak tso'otselo'ob jo'ol, o'ots'o'ob yéetel yaakunaj jump'éeel jats'uts meyaja' tak u y'aantik u xookil yéetel miaatsil utia'al u chíinpooltaj le tojbe'enil kuxtalo', ku kaajal lik'ul chichan paal máak, utia'al u líisik le chíinpoolilo', k'ub óolal, áantaj yéetel yaabilaj ti' le baatsil yéetel maasil ti' paalalo'ob bey xan ti' nuxib máak.

Jach noj ba'al utia'al ka'ambes, tu'ux le mejen paalalo'ob u páajtal u kaxantiko'ob le ba'ax k'abéet ti'ob uti'al u ma'alob kuxtalo'ob tu tuukulo'ob yéetel u wíinkililo'ob, uti'al u yaantaj ichil u tuukulo'ob le chíinpoolil ti' u yuumo'ob, u miaatsil, u baatsil, yéetel le noj ba'alo'ob kuxtal, bey xan uti'al u beetchaja u táakpajalo'ob ti' le kuxtal yéetel ki'ikunaj ba'axal bey xan yéetel miaatsilil.

Le noolo'ob, le nuxib máako'ob yéetel le baatsilo' u múuk' le meyaja'. Úuchile' le nuxib máako'ob jach ku chíinpooltajlo'ob, le beetik k'abéet ka'ansik ti' mejen paalal ti' le k'iino'oba' u beetiko'ob bey xano'.

Le áanalte'a yaanchaj u yáax táanil ti' *sak tso'otselo'ob jo'ol, o'ots'o'ob yéetel yaakunaj*, yaan ichil lela' lajun jóoltbil ts'íibo'ob tu'ux tak tu xuul ti' jujunp'éelel ku taasik sa'ak' óolalo'ob u páajtal u beetaj, lalaj jka'ansaj u beytal u meyajtik yéetel paalalo'ob wáa nuxib máako'ob je'el bix k'abéet u beetik, tuláakal lelo' u na'ataj ma' chen uti'al ka'ambal, ba'ale' uti'al u kuxtal ichil chíinpool ti' tuláakal máak bey xan ti' baatsil, le beetik le

É'ESAJ MEYAJ TS'ÍIB

U Molayil Comisión Nacional ti' Derechos Humanos, ku pay t'aan uti'al u xookaj lajun jo'oltbil tsikbalo'ob, tu'ux táan u kaxantik u líik'sik u yóol le mejen paalalo'ob uti'al u chíimpooltaj le tojbe'enilo'ob yaan ti' tuláakal máak.

Paalil yaan táanil ichil le meyaj ts'íiba', aktáan ch'íijan máak ichil súutukilo'ob u etáail, uláak' u chiich, bey wale' u jka'ansaj wáaj chen yéetel máax ku bisajbáail, jump'éeel kóom ts'íib tu'ux ku ye'esaj le kuxtalo' ichil láak'o'ob, tu'ux ku mu'uk'a'ankúunsik u noj ba'al kuxtal, je'el bix utsilo'ob bey chíimpoolil, bisajbáail wáaj wáantaj, ichil uláak'o'ob.

Ichil le jo'oltbil tsikbalo'ob u beetmaj juntúul utsil xch'uup, le Doctorae' Ruth Villanueva, yaan xan sa'ak' óolalo'ob uti'al u meentaj tu najil xook, yéetel baatsil wáaj yéetel uláak' máako'ob, ta juunal wáaj ichil jump'éeel múuch'.

Le meyaja' beeta'an yéetel u yáantaj aj ka'ansaj Harley Sosa Guillén, u nojochil u Molay Comisión ti' Derechos Humanos tu kuchkabil Quintana Roo, máax tu yilaj u máansaj ichil maaya t'aan le meyaja', uti'al u beetaj le áanalte' ich Maaya bey xan ich kasteláan t'aan, tumen, ti' le kuchkabilo' yaan 249, 259 máako'ob ku t'aaniko'ob Maaya t'aan, le beetike' k'a'abéet u táakpajal, uti'al u yaantal ba'alo'ob ku múuk'ankunsik le Miaatsilo' ti' tojbe'enil kuxtal.

Le ts'áabal ojéeltbilo' ku beetik le molayila' jump'éeel nojoch ku'uch, le meentik wéesik le xookilo'ob uti'al k páajtal ch'a tuukul, tu'ux ku chíimpooltaj tuláalak máak, tu'ux ku yilaj bey noj ba'al k kuxtal, tuláakal lelo' k ts'aajik uti'al paalal je'el bix éet óolil jo'oltbil tsikbalo'ob.

Luis Raúl González Pérez
U Noj Póopil CNDH

**Ichil sak tso'otselo'ob jo'ol, o'ots'o'ob yéetel
yaakunaj. Jo'oltbil tsikbalo'ob.**

Biin tak jump'ée! Miaatsil ti' tojbe'enil kuxtal.

Páajtalilo'ob Ta'akbes

Comision Nacional de los Derechos Humanos

Comisión de Derechos Humanos del Estado de Quintana Roo

Traducción: *Lic. Mayusa Isolina González Cahuich*

Imprimirta' tu lu'umil México.

ISBN: 978-607-729-328-6

**“Ichil sak tso’otselo’ob jo’ol
o’ots’o’ob
yéetel yaakunaj.”**

Biin tak jump’éel Miaatsil ti’ tojbe’enil kuxtal

JO’OLTBIL TSIKBALO’OB

Ruth Villanueva Castilleja



Ichil sak tso'otselo'ob jo'ol o'ots'o'ob yēetel yaakunaj

Biin tak jump'ēel Miaatsil ti' tojbe'enil kuxtal

JO'OLTBIL TSIKBALO'OB
Ruth Villanueva Castilleja



CNDH
M É X I C O



COMISIÓN
DERECHOS
HUMANOS
= ESTADO =
QUINTANA ROO